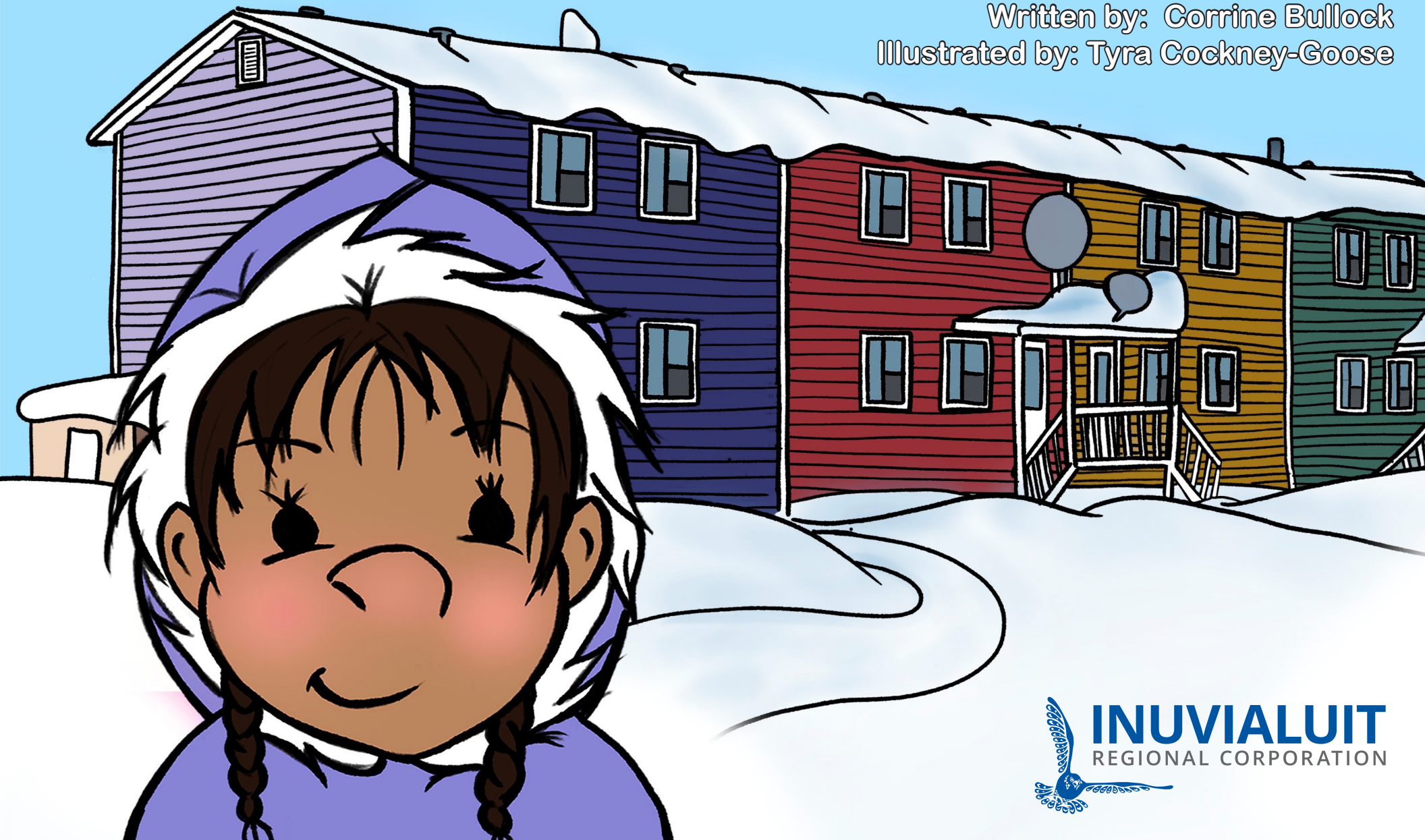
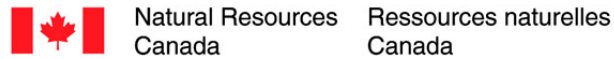


Energy From Our Environment

Hunnagakhaun Nunaptingni • Suangati Avaliptingnin • Huangautikhaun Hilaptingnin

Written by: Corrine Bullock
Illustrated by: Tyra Cockney-Goose





Energy From Our Environment

Written by Corrine Bullock

Illustrated by Tyra Cockney-Goose

This book was produced with generous contributions from Clean Energy for Rural and Remote Communities (CEERC), Natural Resources Canada, and the Government of Canada.

Inuvialuit Regional Corporation
Innovation, Inuvialuit Science and Climate Change Division
2021

Acknowledgments

The Inuvialuit Regional Corporation (IRC) would like to thank all Inuvialuit beneficiaries and organizations for contributing their time and knowledge to support the creation of this children's book. IRC is especially grateful to the elders and youth who participated in the translation of this book, for their transfer of knowledge and sharing of wisdom. We appreciate the informative feedback that was received throughout this project from the members of Children's Book Review Board, Community Corporations, and Inuvialuit Cultural Resource Centre, among others. We would also like to acknowledge the Inuvialuit Communications Society for facilitating the audiobook recordings for this project and thank the speakers who shared their voices and their language. Finally, a special thank you to IRC's Innovation, Inuvialuit Science and Climate Change Division for leading the development of this storybook and managing its publication. IRC hopes that this book will help to preserve and revitalize our language for generations to come.

Translators

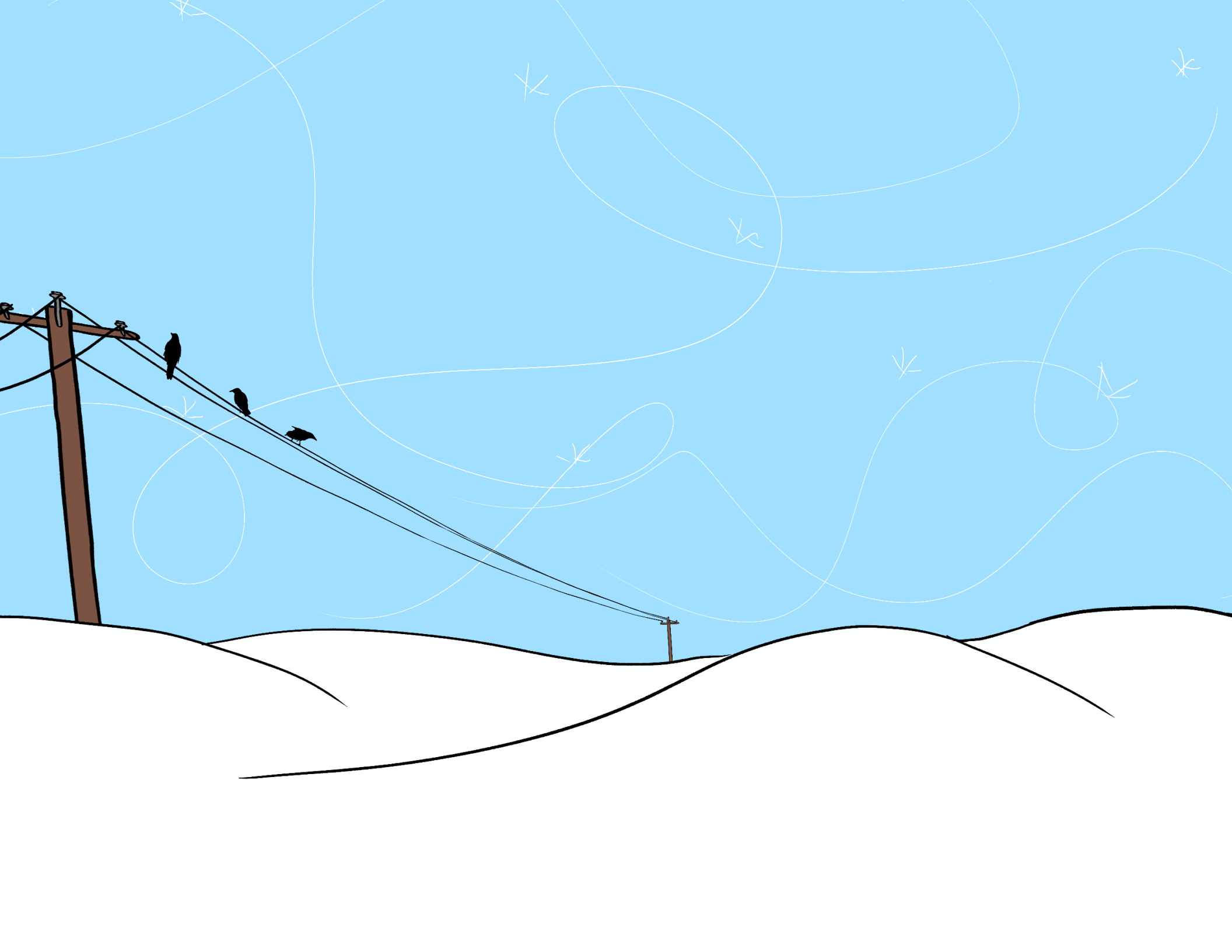
Nellie Saniqpiaq Arey
Renie Inukuk Arey
Albert Mangilaaluk Elias
Lillian Panigavluk Elias
Shirley Mimirlina Elias
Lily-Ann Sukkayaaluk Green
Susan Inukiqłak Ruben
Jean Pigallaq Harry
Fred Staataq – Nipaqtunna Wolki
Helen Sanikpiaq Kitekudlak

Youth Participants

Grace Kuukpak Illasiak
Alecia Ivavik Lennie
Calysta Udjaq Lucas-Kudlak
Clorese Auqnaqpayuk Nogasak
April Ailanak Olifie
Sharon Kisoun Ruben

Audiobook

Albert Mangilaaluk Elias
Lillian Panigavluk Elias
Helen Sanikpiaq Kitekudlak
Alecia Ivavik Lennie



Energy From Our Environment

Written by: Corrine Bullock
Illustrated by: Tyra Cockney-Goose

English



Audiobook Index

Audiobook Reader: Alecia Ivavik Lennie

Page Number	Start Time
1	0:10
2	0:45
3	1:05
4	---
5	1:35
6	---
7	---
8	2:15
9	2:35
10	2:55
11	3:25
12	3:40
13	4:05
14	4:25
15	---
16	4:40
17	5:20
18	5:45

My Anaanak is the greatest storyteller in the whole Mackenzie Delta. I could sit and listen to her for hours. She is always ready with an answer to one of my many questions.

I especially love when she talks about long ago, when she was a girl growing up on the banks of the Arctic Ocean in a little town called Tuktoyaktuk. This is just up the Mackenzie River from us here in Inuvik and close to our summer whaling camp.



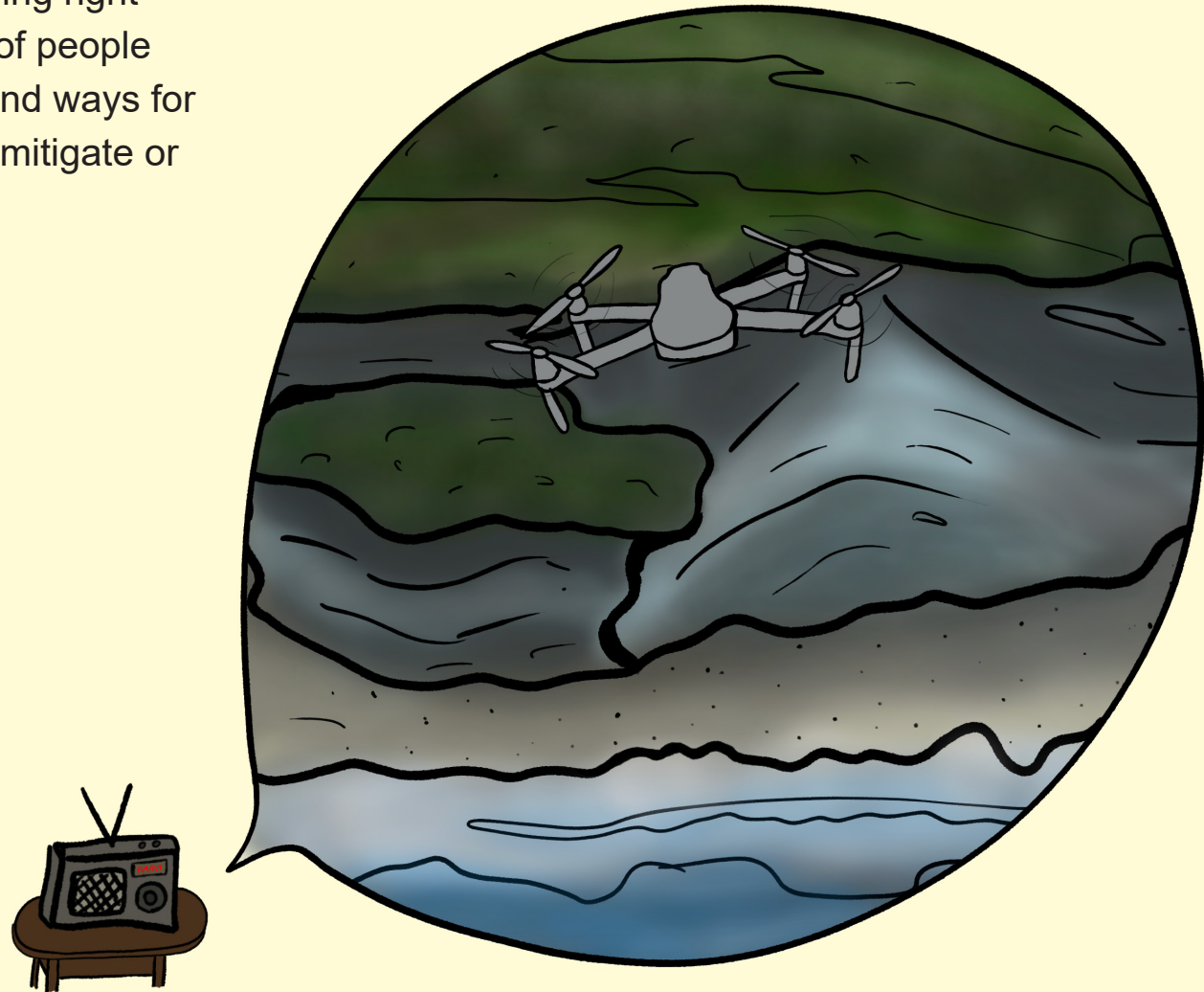
Today I am at Anaanak's for lunch, and as we sit down to a bowl of caribou soup and her world-famous bannock, the radio plays in the background.

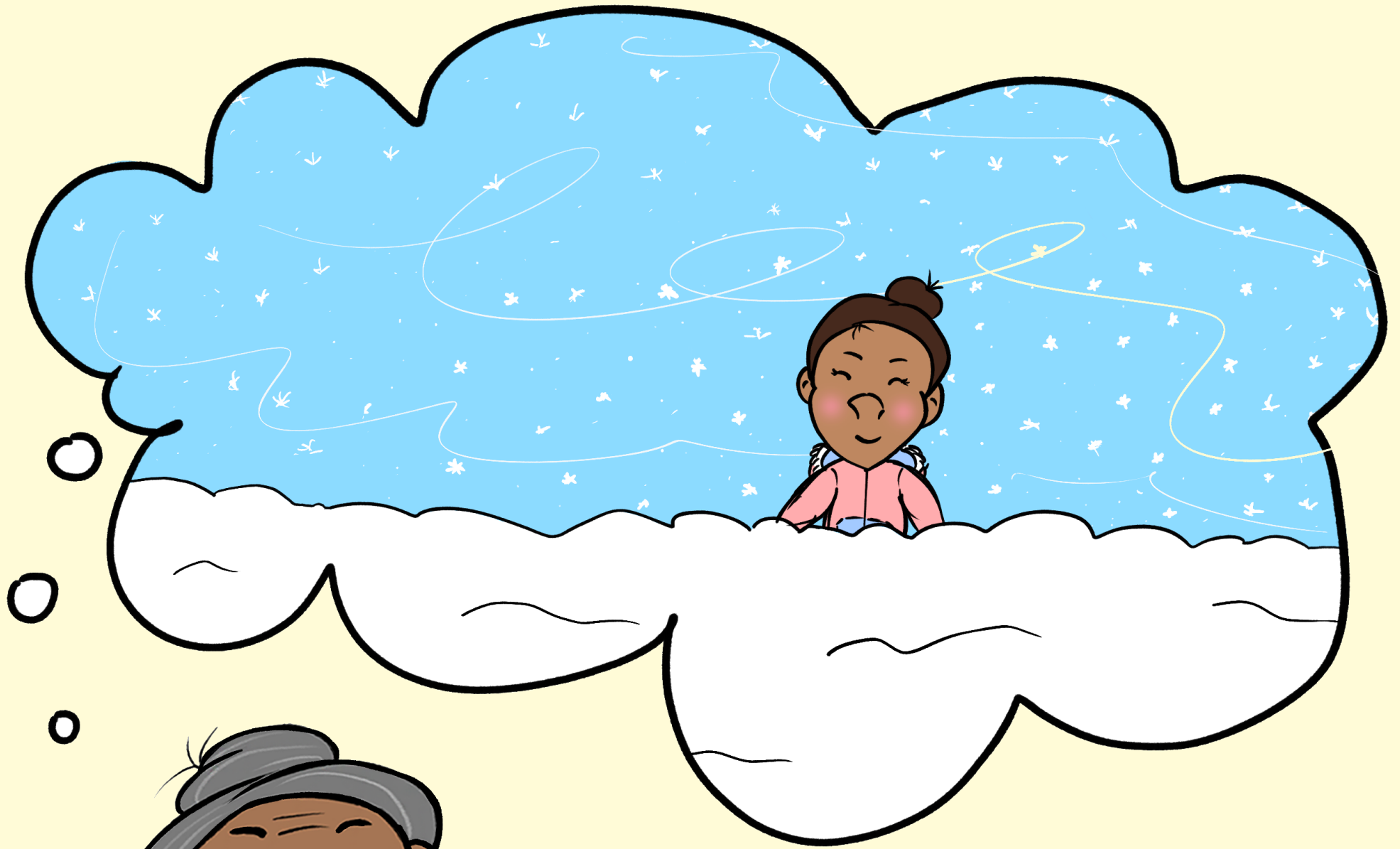
I can hear the announcer giving an update on a drone pilot project that will be used in the Arctic to survey and research the land and the water.



Anaanak says this is important new technology and that it will help answer questions that are coming up with all the changes that have been happening in our environment. I know from the news and my studies at school that she is talking about climate change.

Climate change is happening right before our eyes and a lot of people are working very hard to find ways for our communities to either mitigate or adapt to these changes.



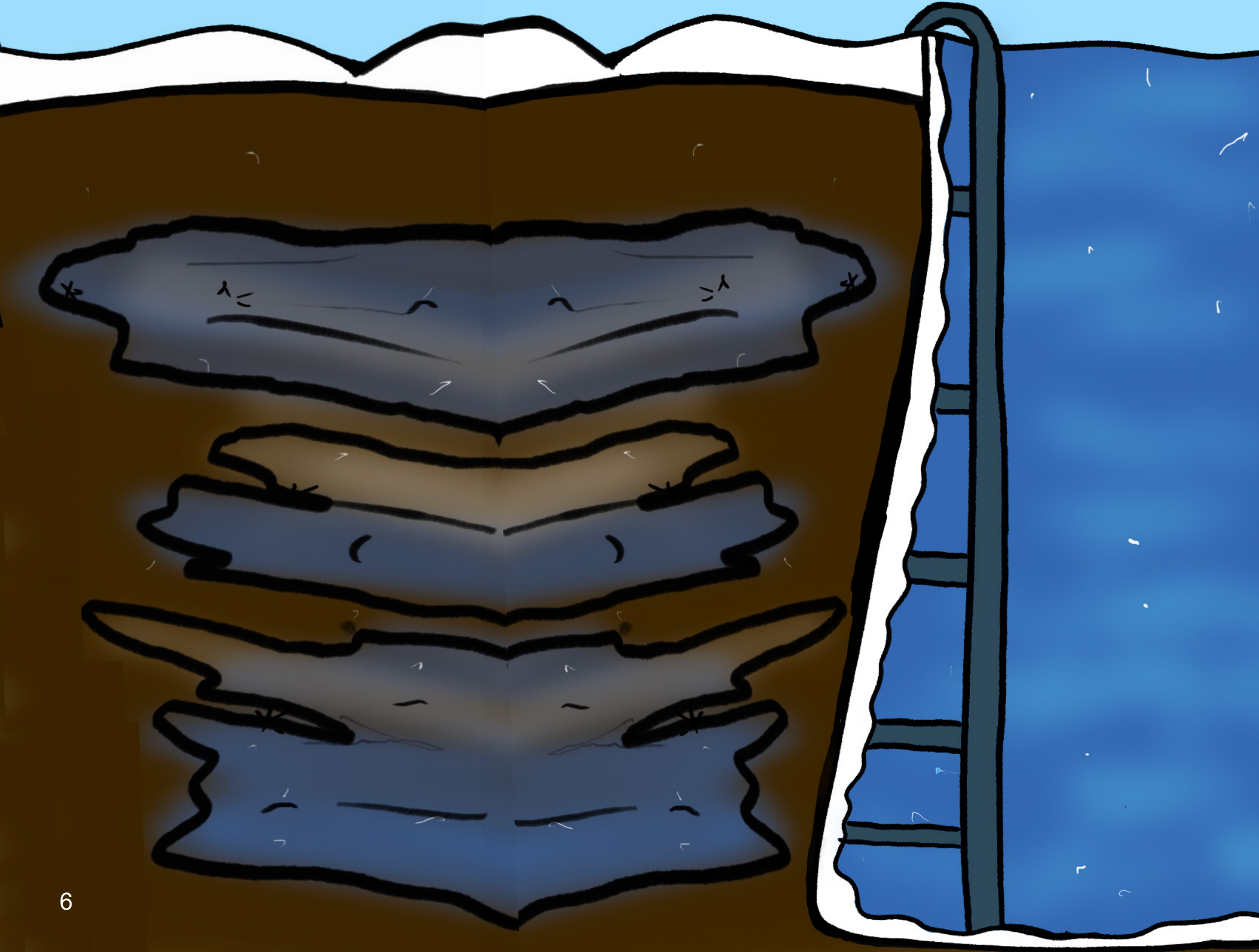


This topic starts a lively conversation between Anaanak and me. She tells me that winter does not bring as much precipitation as it used to, and without that snow, the land dries faster in the summer and some areas are now experiencing drought.

With the land drying faster and the weather changing rapidly, we are now seeing the permafrost melt.

Permafrost never melted when Anaanak was a girl and they were able to dig permanent ice freezers to store food in the summers.

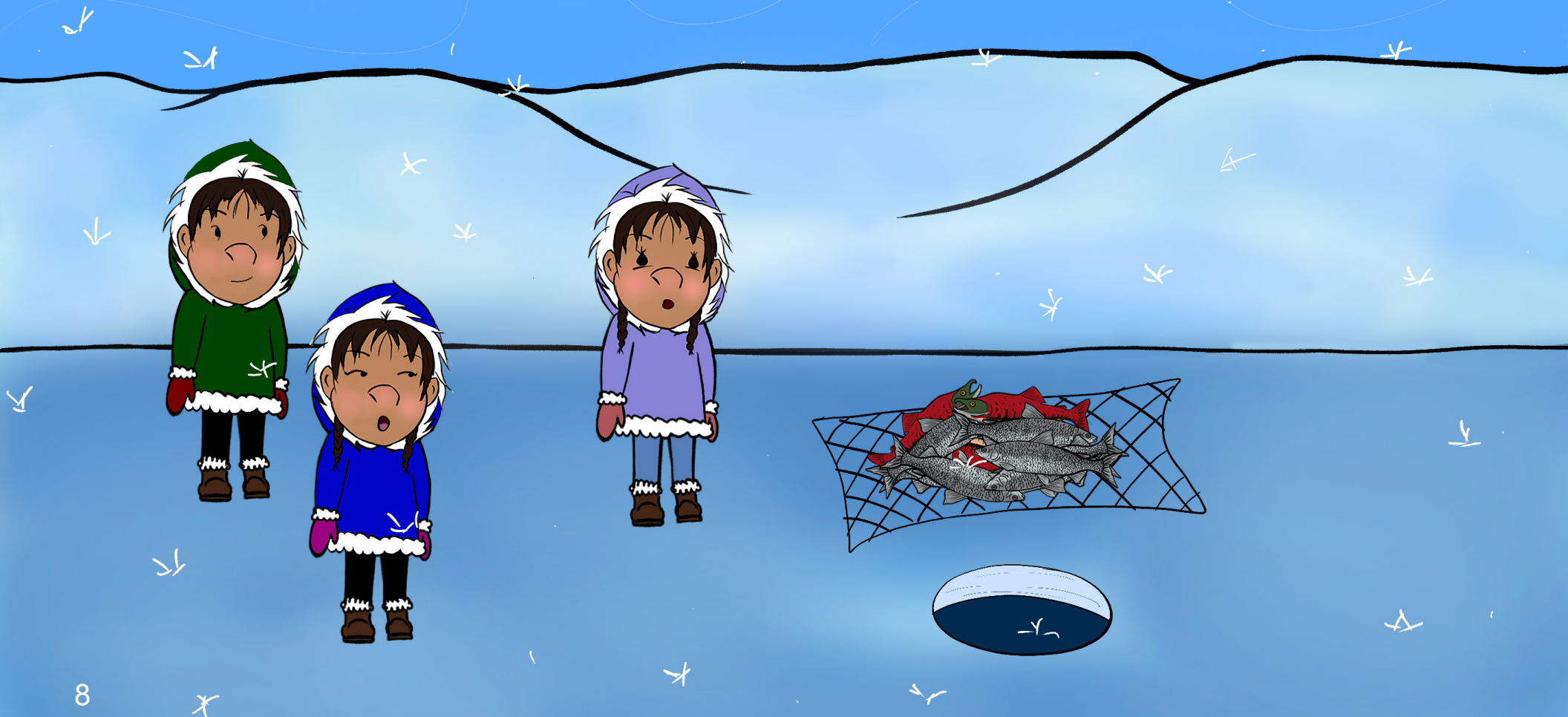






I tell her about my on-the-land class field trip a few weeks ago, and how everyone was shocked when we pulled a salmon up in our net alongside the whitefish.

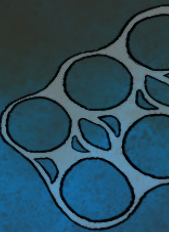
Anaanak is so happy that our school is giving us this experience but says that salmon in the Beaufort Delta was unheard of when she was a girl.



She says extreme weather and changing temperatures will bring more and more non-native species to our region. She tells me that this is called adaptation when plants and animals migrate from their homes and look for the right temperatures and habitats to survive.

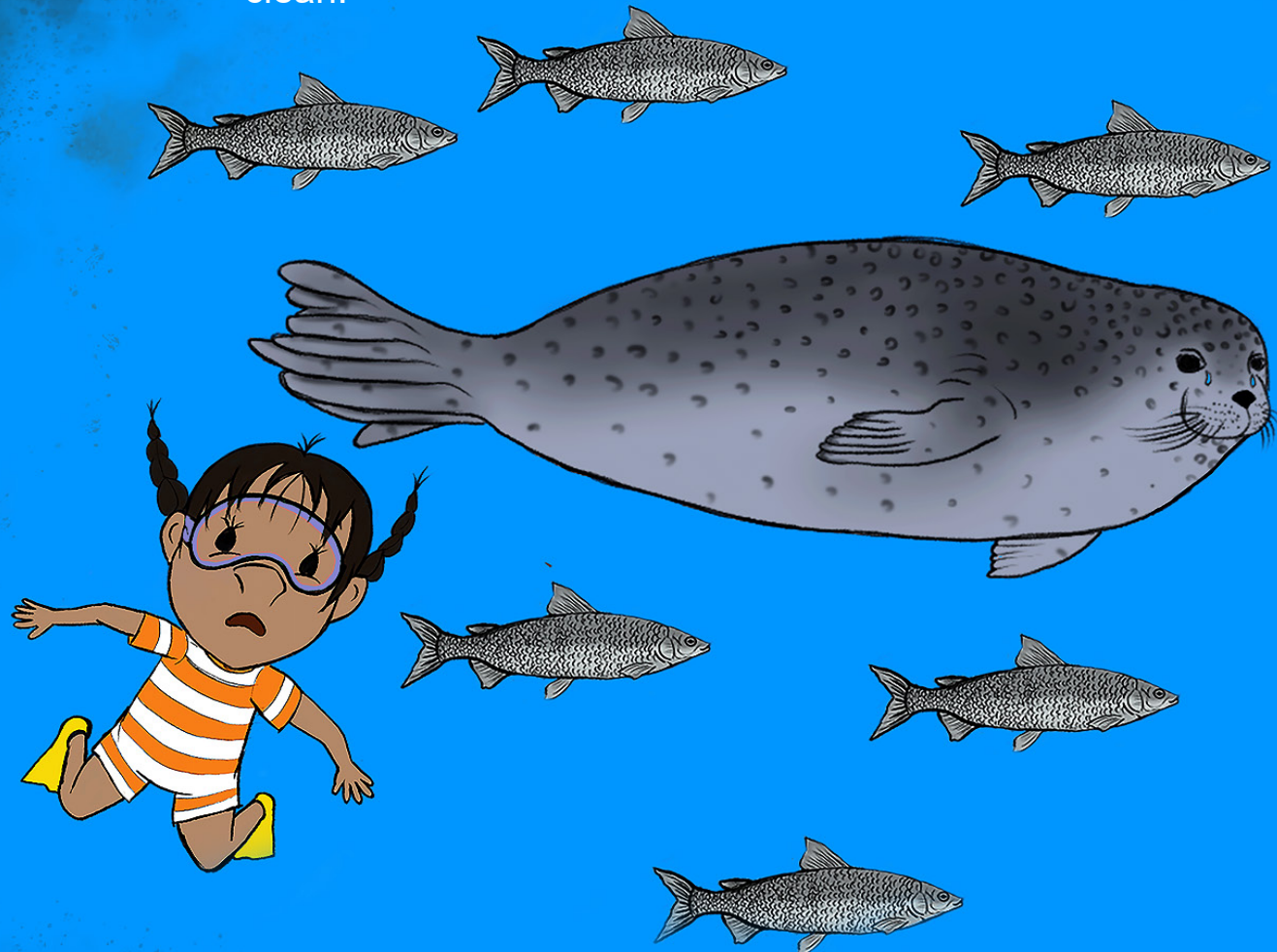


Anaanak expresses the importance of stewardship and that my generation will be the next to take care and watch our land and waters. She says that keeping the land and water clean is vital to the health of the animals and fish that have been part of our survival since time immemorial. She says that eliminating pollution is everyone's job and we must all do our part.

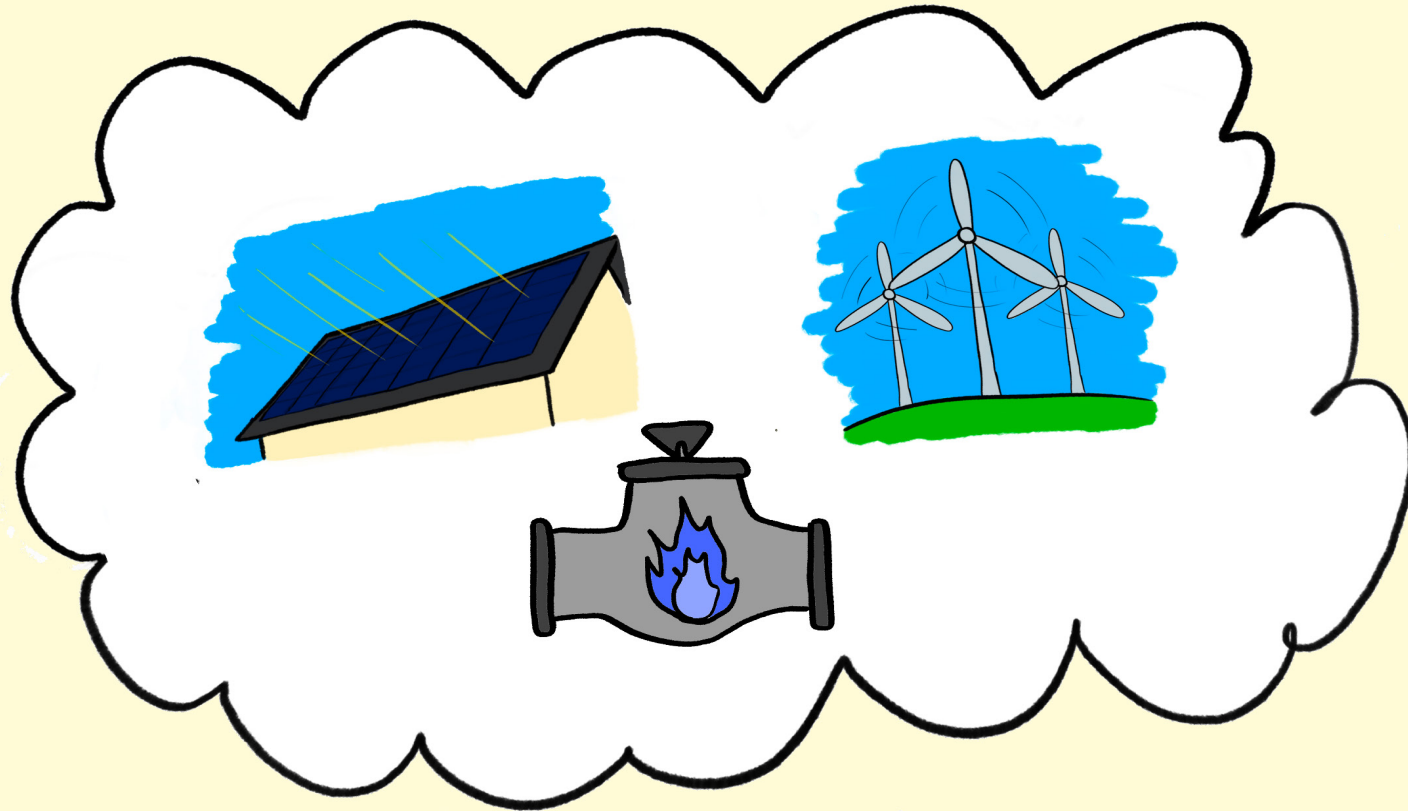


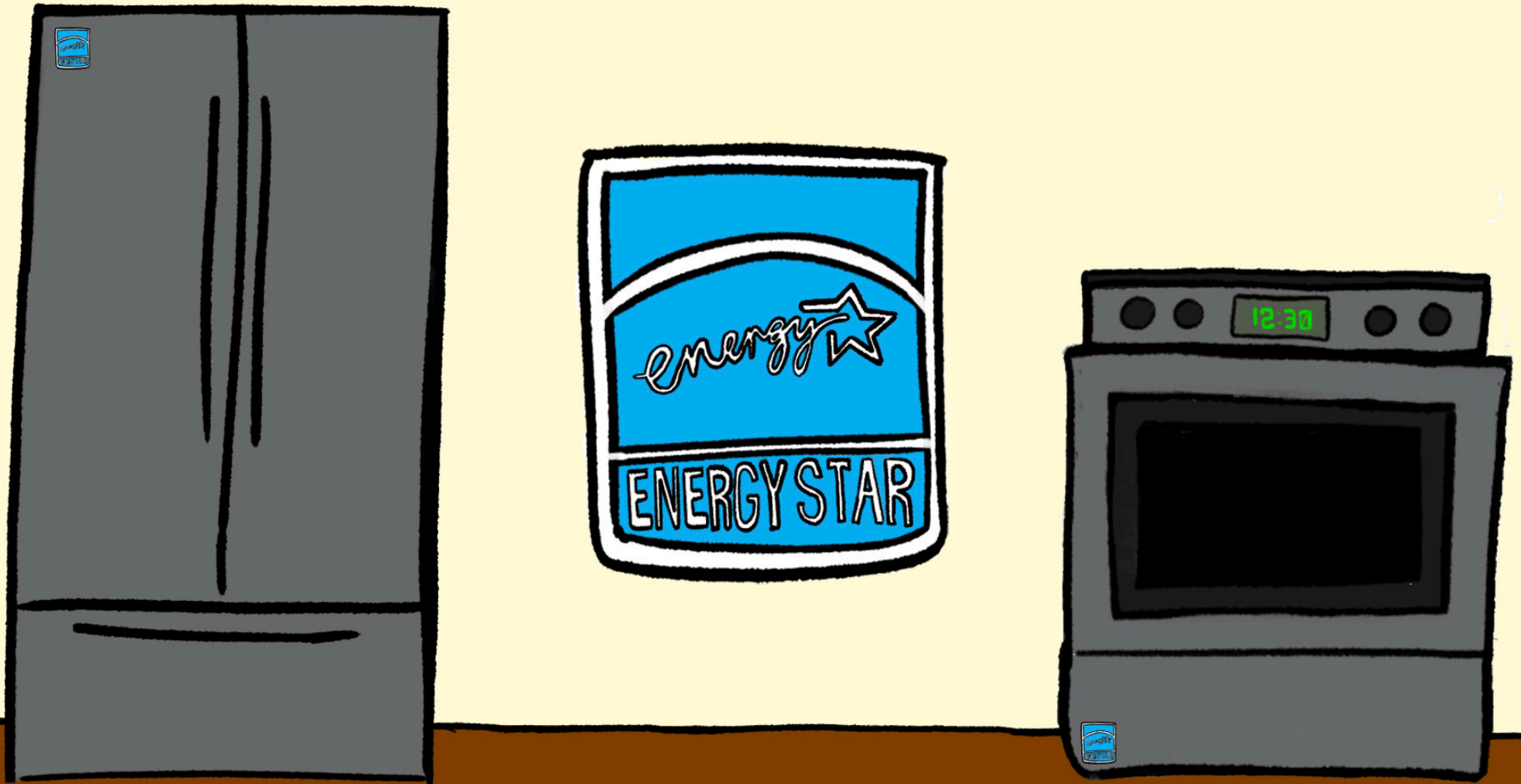
Contamination of ecosystems and habitats will cause the species we rely on to go away and look for healthier places to live.

She tells me that we must keep researching and looking for renewable sources of energy that will help keep our ecosystems clean.



I ask Ananak what she means by renewable energy sources. She tells me that they use energy from alternate and sustainable resources, like wind or sunshine, to power our homes. Ananak says it would be an especially good idea to look into solar energy in Inuvik because of the 24-hour sunlight in the summer.





Anaanak also says that there are a lot of different ways that people could reduce the amount of energy they waste. One of the things she said that people can do is use more Energy Savers to reduce their emissions. Anaanak shows me the new kitchen appliances that she got to save energy.

I am so excited and want to keep learning, but before I can get another question in, Ananak notices the time and urges me to put my snowsuit on and head back to school before the bell sounds.





About the Author



Corrine Bullock, Author

Corrine Bullock is an Inuvialuit and a proud mother, daughter, sister, wife and granddaughter. This story follows conversations she and her daughters have had over the years with their Anaanak/Amoung. Corrine hopes that the familiarity of the radio in the background and that important knowledge exchange that takes place between our children and grandparents inspires other Inuvialuk to tell their own stories.

About the Illustrator



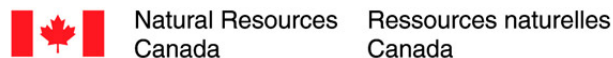
Tyra Cockney-Goose, Illustrator

Born and raised in Inuvik, NT., Tyra Cockney-Goose — an Inuvialuit—comes from a family that is rich with Inuit artists of many mediums. Tyra has always valued the preservation of language and culture and is excited to be a part of this project. She hopes that the book will spark conversations on energy and aid in the transfer of traditional knowledge.

Aubrey visits her Anaanak for lunch. Anaanak is the greatest Inuvialuit storyteller in the whole Mackenzie Delta. Aubrey and Anaanak talk about how the land has changed since Anaanak was a little girl.

Changes to the land have happened because of climate change. Aubrey and Anaanak talk about why research and renewable energy is important.

This book was written and illustrated by Inuvialuit to promote energy literacy in the Inuvialuit Settlement Region (ISR). The goal of this book is to facilitate culture, language, sustainability, and knowledge transfer between elders and youth in the ISR.



Canada



Hunnagakhaun Nunaptingni

Corrine Bullock, Aglaufaanga Quliaqtualinga
Tyra Cockney-Goose, Minguliuraanga



Audiobook Index

Audiobook Reader: Lillian Panigavluk Elias

Page Number	Start Time
21	0:20
22	1:05
23	1:45
24	---
25	2:30
26	---
27	---
28	3:35
29	4:10
30	4:45
31	5:30
32	6:05
33	6:55
34	7:35
35	---
36	8:05
37	8:55
38	9:50

Anaanaga unipkaalautaruufuq uummarmi. Aquppivlunga naalaktuaruugiga qaffini ikaarnini.
Kiuhuugaanga apiqfuqamni iñugiaktuanik apiqfuutaqaraluaqtillunga.

Nakuaririga ingilraarninik quliaqtuarman arnaiyagukami tariumi hiñaani inimi Tuttuuafaqtuumi.
Kuukpangmin unгахinngitchuq Iñuuvingmin, qanittuq qilalugarniarviptingninlu.



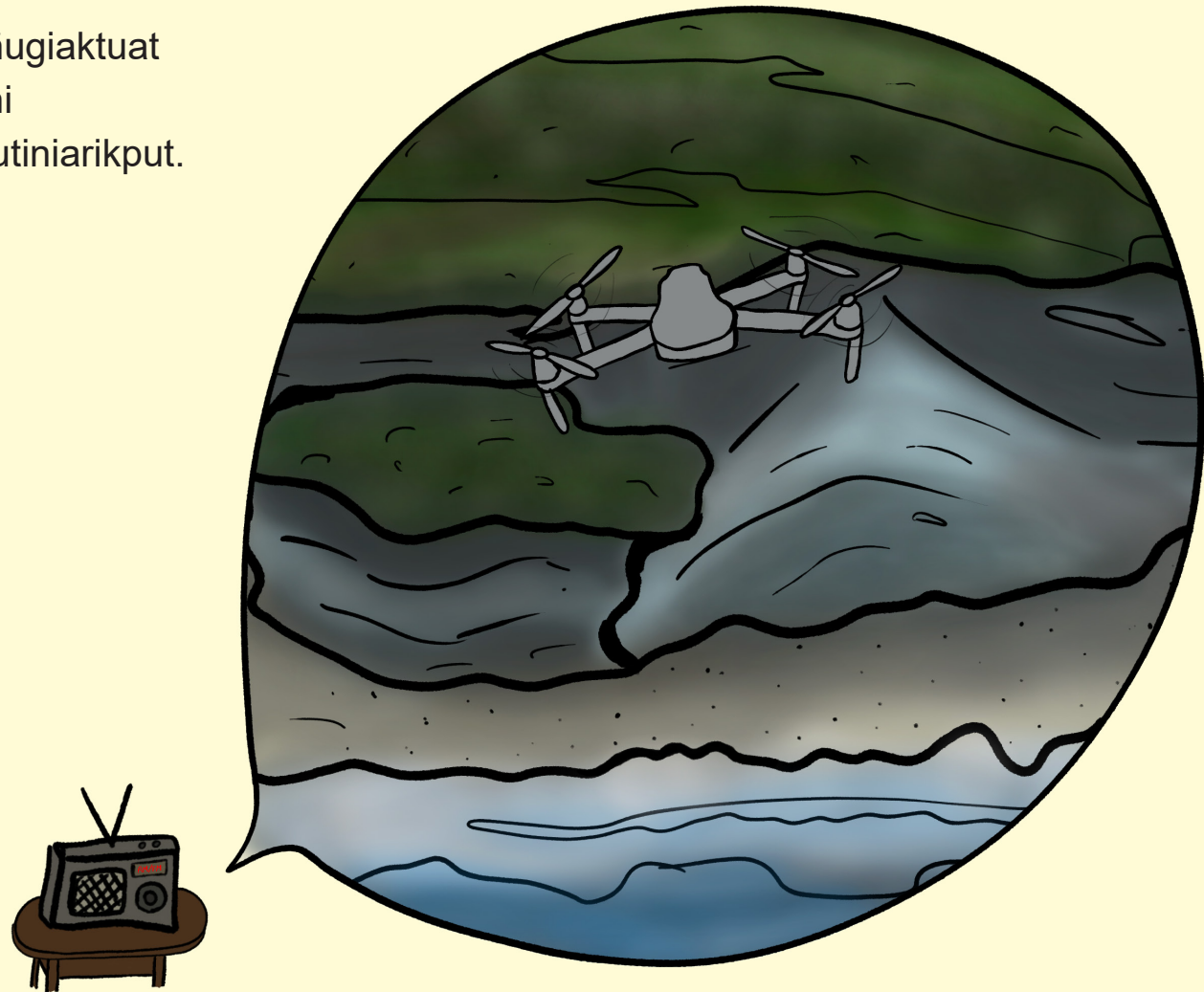
Uvlupak qitiruhiaqimaŋunga anaanamnun. Aquvittaqtugut pingaluuŋamun tuttumik suutuqhunuk, muqpauŋialautanginik. Tuharnaqtut nalautit tunuŋtingni.

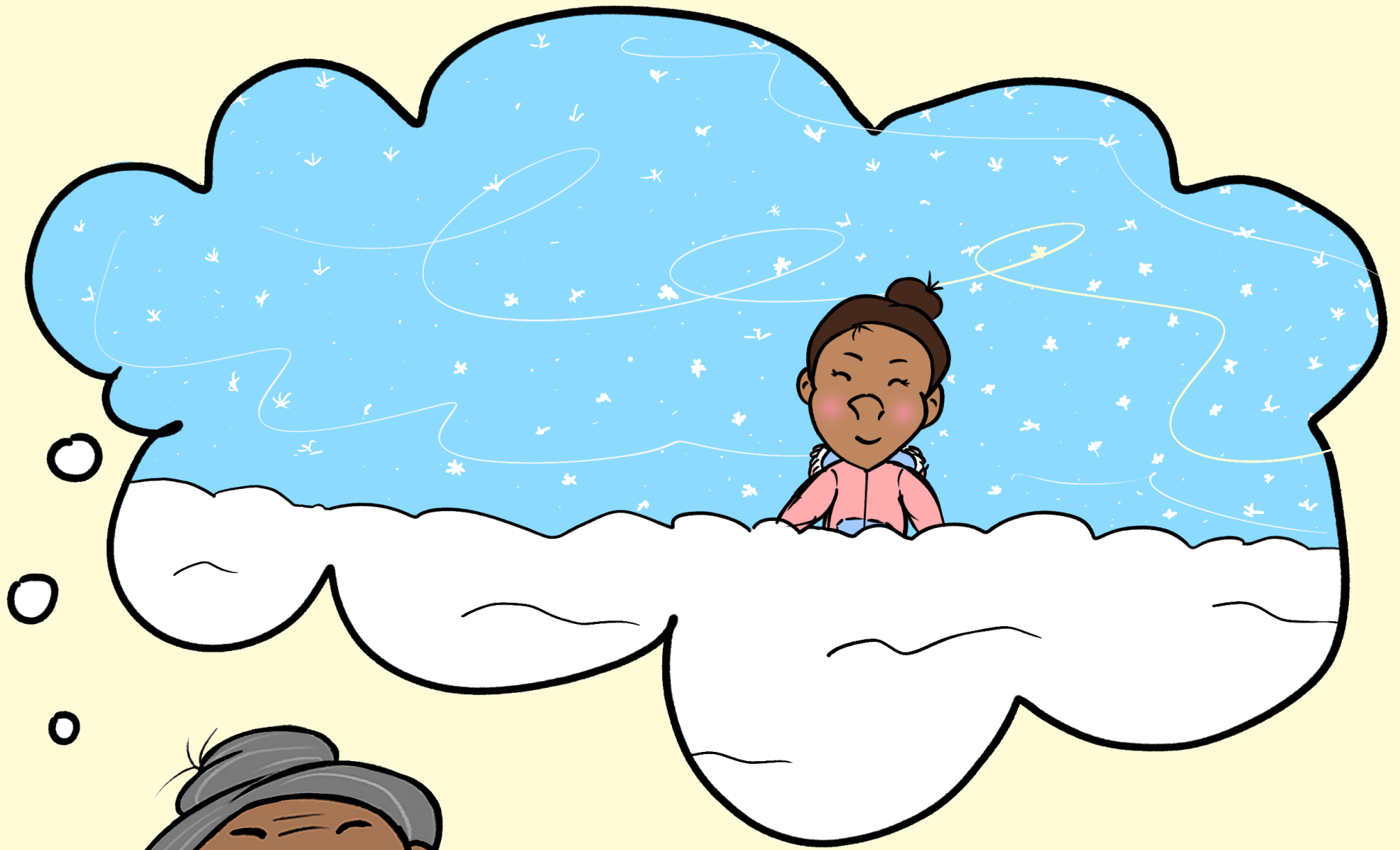
Naalautitigun tuharnaqtuq tuhaagiga uvlupak iŋŋuhikŋanga. Tingmiŋualungnguaq qimilriurutaŋuq nunaptingni nunalu imarlu qimilriurniaraat.



Aananaga innaqtuaq qimilriurniaaraat qimilriurutitchianik kiuniarait appifutavut. Qaiŕuat qimilriurutinik nutaanik nunaptingni quliaqtuarmata tuhaahimarlugit iliharvingmi allannguqtuaq hila.

Allannguqtuq hilakput qiniruurarniaqtiluni Iñuit iñugiaktuat havaktuat iñuuniarvipingni atlannguqtuaq atughigiagutiniarikput.



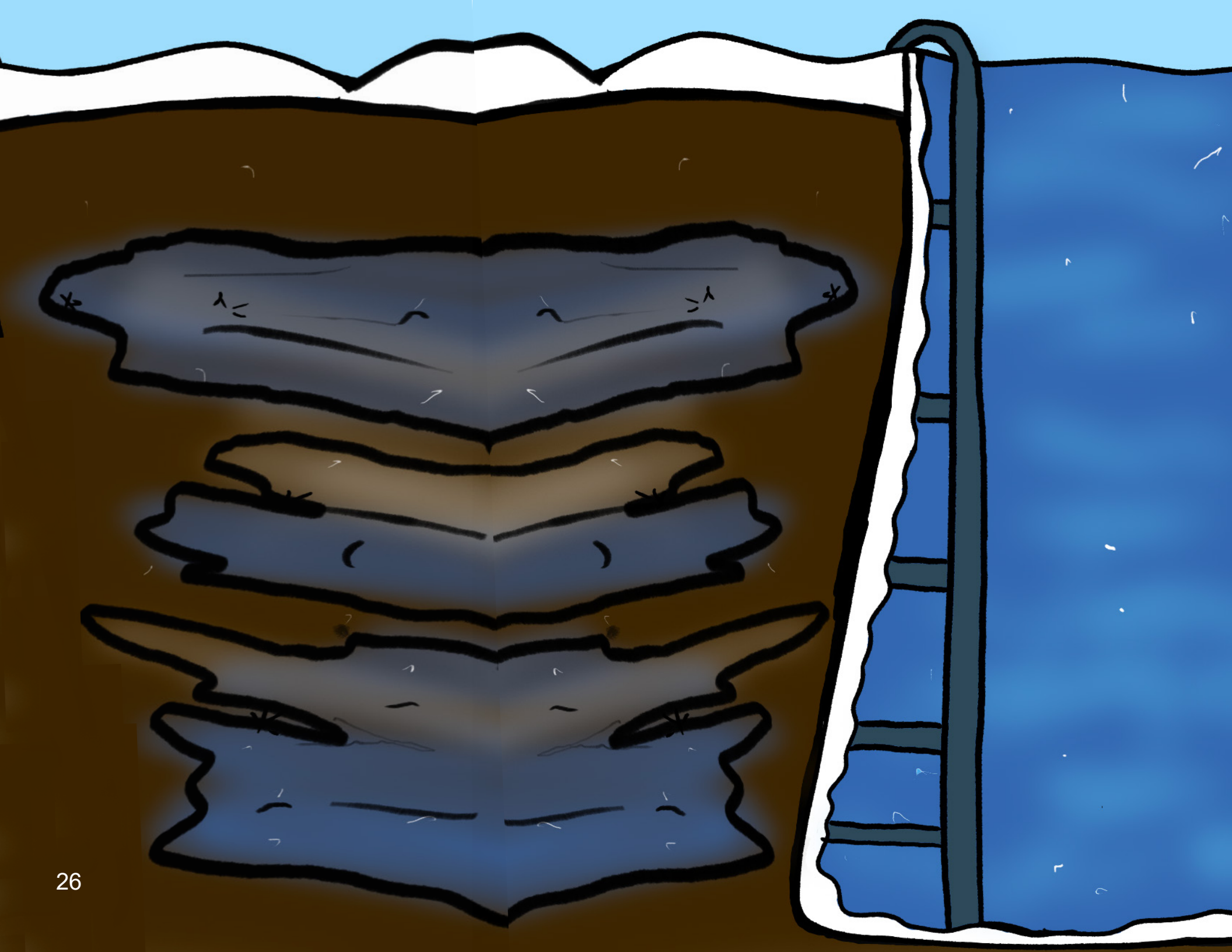


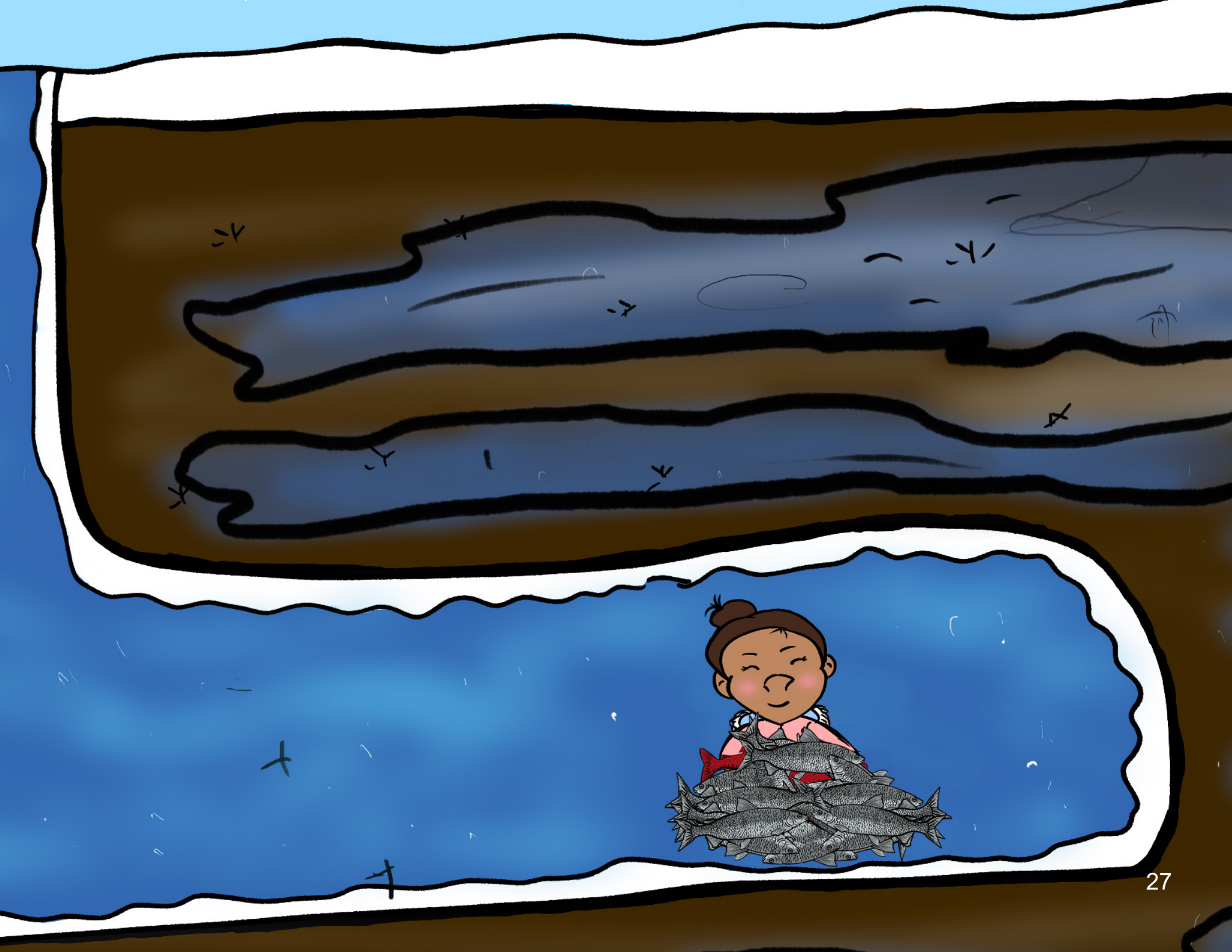
Anaanagalu uvangalu quviahuhunuk uqaqtuguk nunakput allannguqtuq ingilraatun
inngaiqhuq. Aputainman upinraami nuna palirnariayukhigaa. Atlannguruugaa
iñuuniarnikput maani nunaptingni.

Nuna palirnariayukhiñuq hilakput allanngupiallaktuq qiqitaq nunakput aukhiiññaqtuaq
tautungnaqhifūq nuna qiqumañaq.

Anaanaga arnaiyaaguman aulaitchuq nunakput qingnimun tutquqtuihuuñuat niqinik
upinraami.

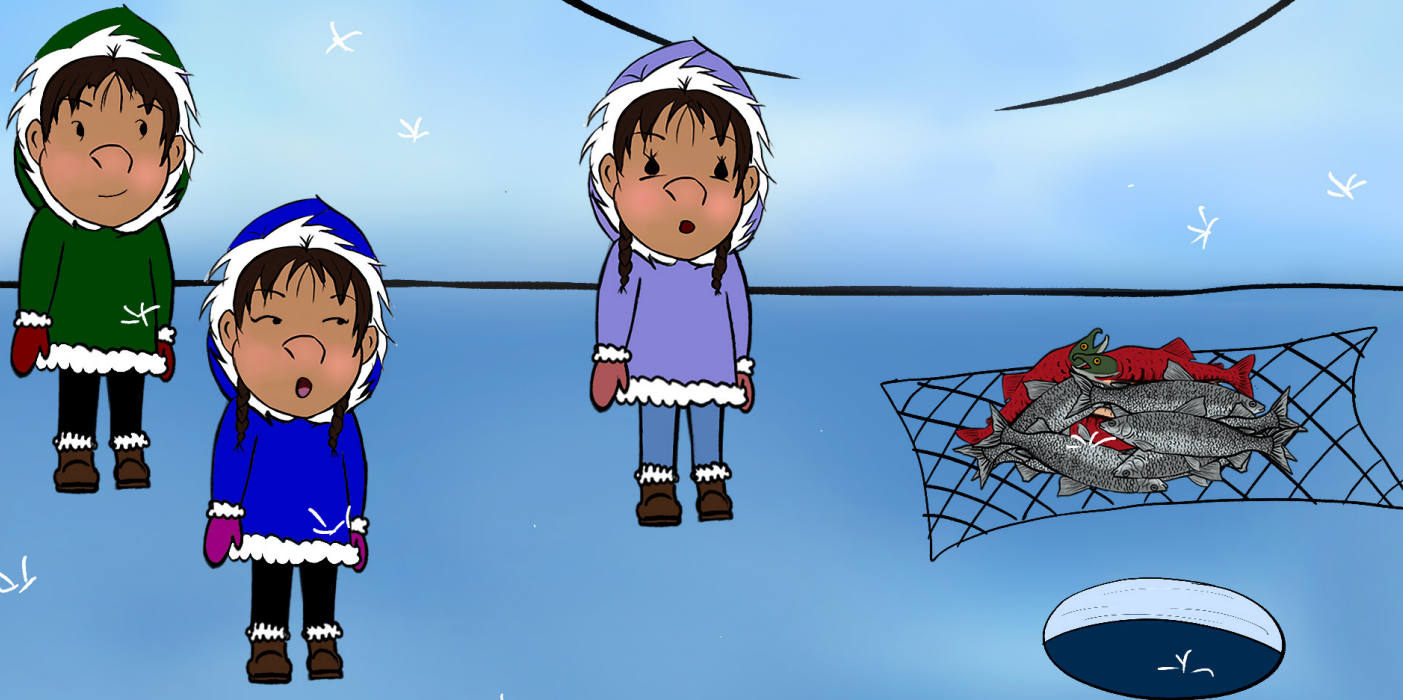






Uqallautikkara aullaufautimnik malrungni hanahuirutingni, qauihangmik qallungmik kuvfamin amuñikapta tupaktuaguut, aanaaklimiklu.

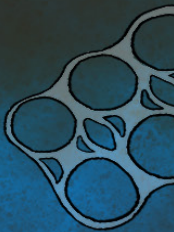
Anaanaga quviahuktuag iliharvingmi ilihautimatigut, ingilaraan tuhaalaitchugut kavikhangnik qallunnik arnaiyaagukami, maani Uummarmi.



Itnaqtuaq allannguqaitluni hilapta qanuhilimaat tikinniaqtut nunaptingnun. Uqallautigaanga atuqhigiagutiniaraat naufuat nirfuitlu aimarvingmingnin iglaufaqtut. Ivaqliqhuting, tutqinaqtuamik inimik hilaamiklu.

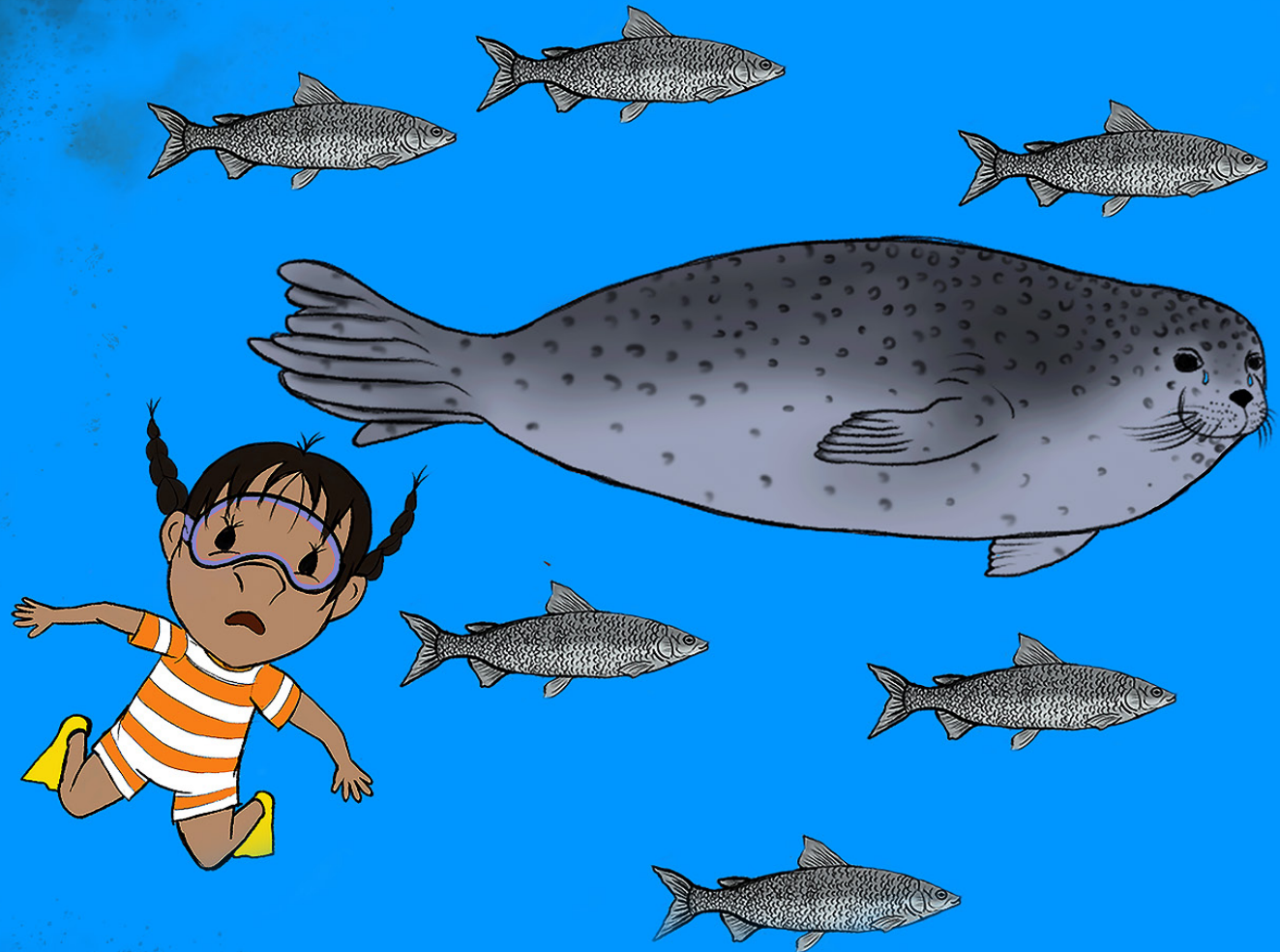


Anaanaga itnaqtuq nunakput qaunagilugu iluatun. Ahiin, aqullipta munariniaraat nunakput imaqpullu. Itnaqtuq halummapkarlugu nirfuitit iqaluitlu munarinaqhifut iñuuniarutiptigun ikayuraatigut ingilraatun. Itnaqtuq, halumailaq iluqating Iñuit halummaakfangat, uvaguttauq halummaimata iluarigikput.

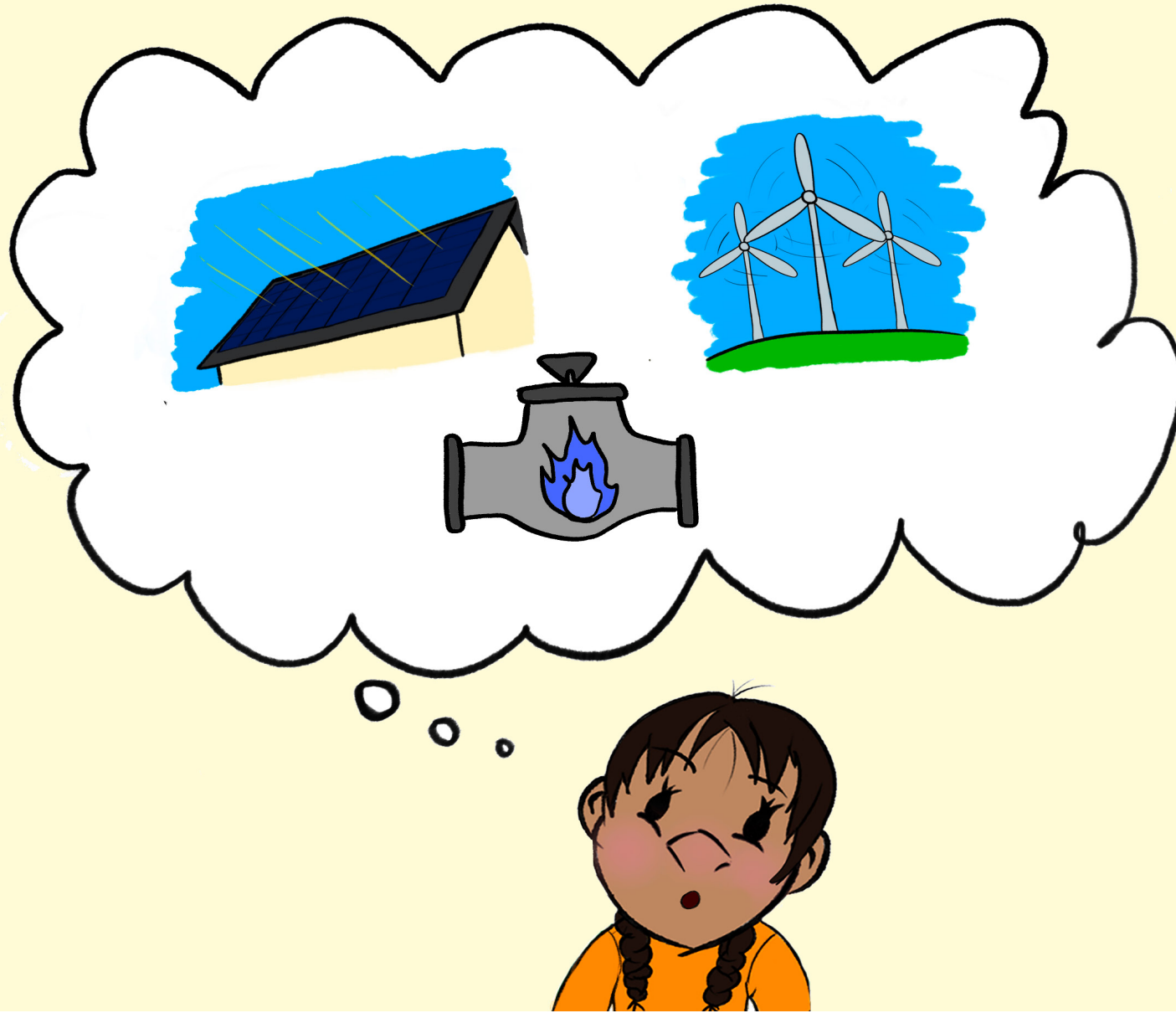


Halumailam matkua halumaitpaitluni nirfutit atlamun
halumaŋuamik inikŋamingnik ivaqŋirniaqtut.

Itnaraanga qimilriuqtuaquvlugit ivaqŋiqtuaquvlugillu nutaamik
huangatikŋaptingnik ikayuqhiigaatigut nunakput halummatquvlugu.



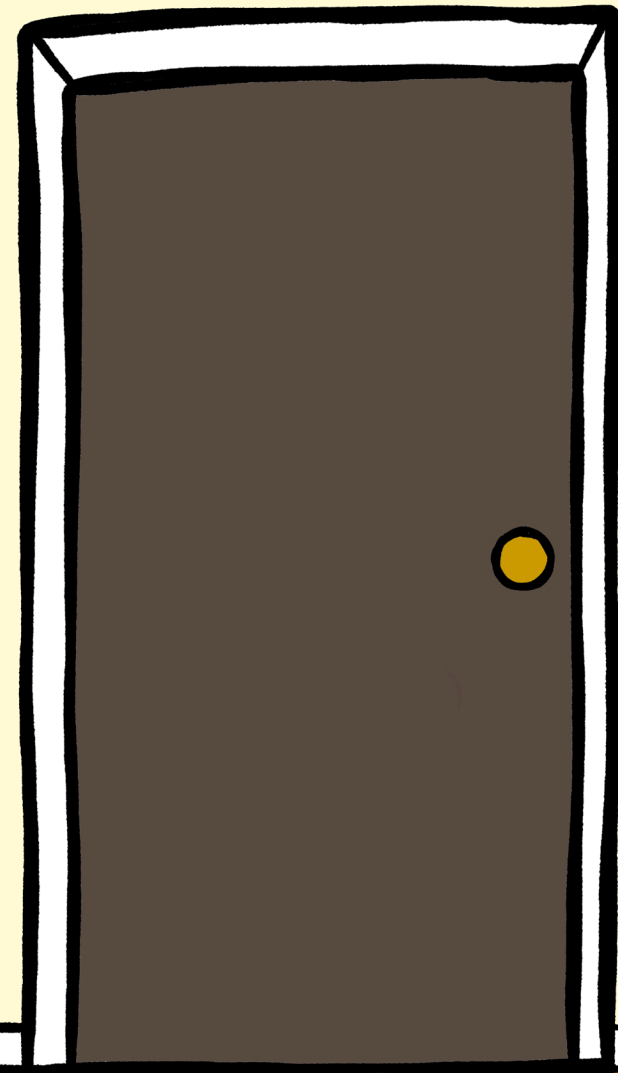
Anaanaga apiqfukkaraa huna uvva atutqillaafuat huangakfautil. Anaanangma uqallautikangani matkua huangakfautil atutqillaafut hiqinirmin anuriminlu, huamatiqaquvlugit aimarvivut. Anaanaga itnaqtuaq, ihumallautaqtut ivaivaqliquvlugit hiqinirmin huangata maani lnuuvingmi, upinraami hiqiniq nipilaitchuq.





Anaanaga uqallangmiuq atlagiiktuat aturnaqtut, Iñuit anumuktallagaat atuqpallaangairumifung huangan. Ilangit matkua atullagait itnaqtuaq Iñuit pillañut huangatinik atuqpalaangaitlugit halumailat palangaqhifut. Anaanangma kukiuingminik tautukitkaanga aturnaqtuanik huanganmik atuqpalaangitchuamik.

Quviatchakpaitlunga iliharuktunga aglaan apiqfuraluaqtinnani anaanangma ilitchurigaa hiqiñuñaq,
aahiin atitquvlunga anuraamnik aniqhuarutinik iliharvingmuktunga aviluralaruaqtinnagu.





Aglauñaanga Quliaqtualinga



Una Corrine Bullock, Aglauñaanga Quliaqtualinga

Kunnaana Iñuvialuufuq qaamanaqtuq aakallautaq, panik, aataufauñuq, tuvaaqataufuq, tutitchiaguvlunilu. Paninilu quliaqtuaruufuk anaanak amauq. Kunnaanam naalautit tuhaqřařigai tunumini ilihimaafavut uqautigilavut nutaqqavut ataataavullu pillahipkarniarait atlat Iñuit quliaqtuallahitqurlugit.

Minguliuraanga




Una Tyra Cockney-Goose, Minguliuraanga

Iñuuvingmi animafuaq iñuuguqtuaq Iñuvialuufuq angayuqaaminin qaimafuq ilihimaqpaktuanin minguliufarnimik hunigliqaaptauq. Tyra atafamik piqpagigai uqautchitlu iñuuniarnillu quviahuktuq ilaukami havaaminik. Una tautuktuaq tautukkumifung uqalhinaqtut huangatikun. Ikayurniarait ilihimafavut maani nunaptingni.

Aubrey pulaara anaanani qitiruhiriaqhuni. Anaananga Iñuviallauta q unipkallautaruurūq uummarmi. Aubrey anaananilu uqallaktuak maani nunakput allanguqtuq anaananga arnaiyaagutillugu. Allanguqtuq nuna hila atlanguqtuam. Aubrey anaananilu uqaqtuak qimilruiruming atutqillagait huangatit.

Una quliaqtuag aglakhimaŋuq aglauŋaqtallu Iñuuvialuum ilifanga huamati. Ilitchuritquvlugit maani Nunaptingni. Manna aglauŋaangat ilitchuritqurlugi iñuuniarutiŋingnik. Uqautchiptingniglu tammaqtailitquvlugi utuqqanaanin qaangiqtauŋakŋaq nutaqqanun maani Nunaptingi.

 Natural Resources Canada Ressources naturelles Canada

Canada 

 **INUVIALUIT**
REGIONAL CORPORATION

Suangati Avaliptingnin

Quliaqtuaqtim Aglaktait, Corrine Bullock
Aglauyaqti, Tyra Cockney-Goose



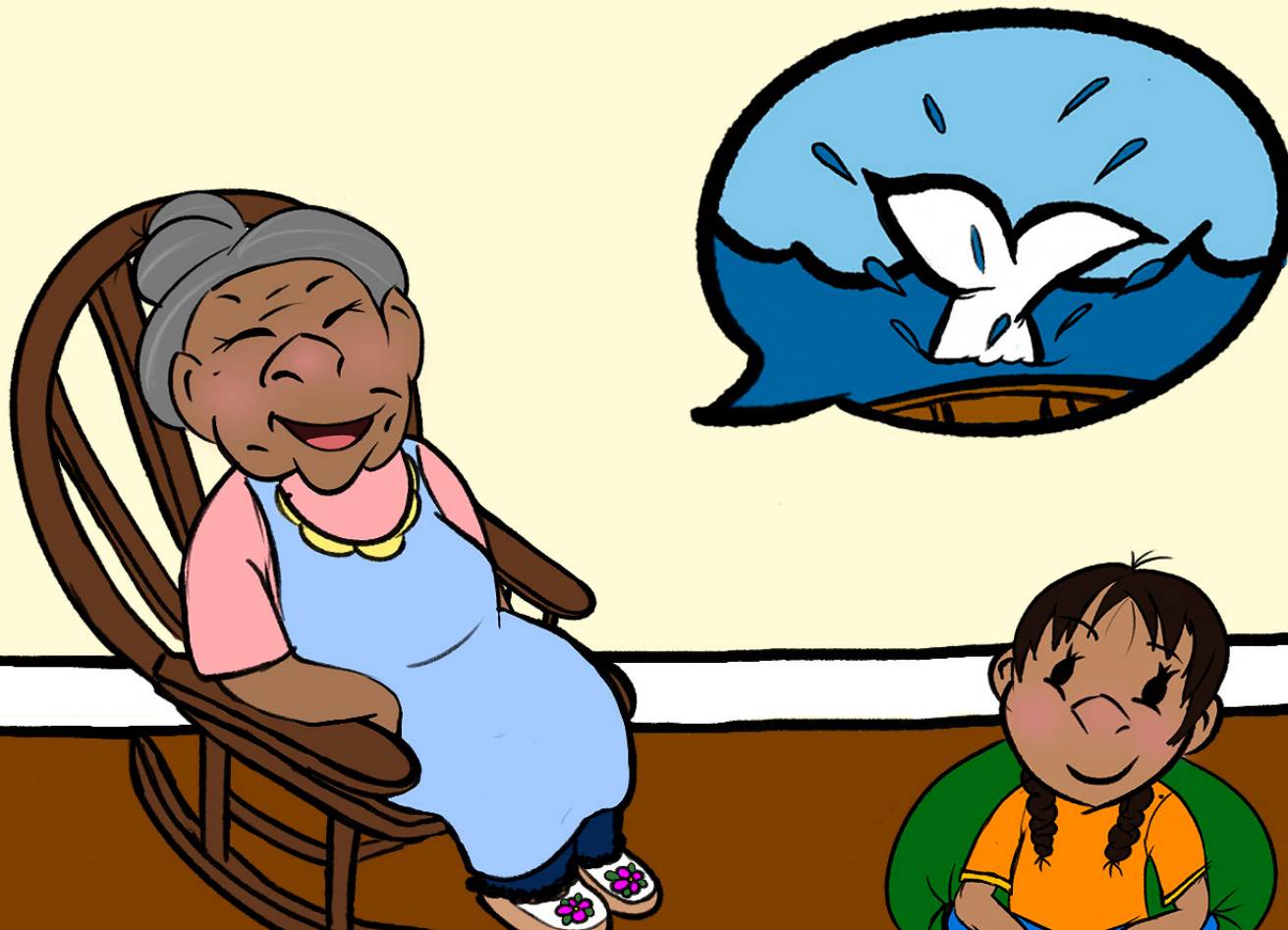
Audiobook Index

Audiobook Reader: Albert Mangilaaluk Elias

Page Number	Start Time
41	0:20
42	0:50
43	1:20
44	---
45	2:05
46	---
47	---
48	3:00
49	3:30
50	3:55
51	4:25
52	4:45
53	5:25
54	5:45
55	---
56	6:05
57	6:45
58	7:25

Anaanaga quliaqtuayuniqsaq Uummarmi. Ingillunga naalalagiga sivituyumik. Apiqsurainni sapiqsainmiuq.

Alianaigivialukkiga quliaqtuaraangan ingilraanitanik. Nutaraugami inuguqtuaq tarium sinaani Tuktuyaqtuumi. Inuvingmin Kuukpak malirrullugu qilalukiqivipta qaningani.



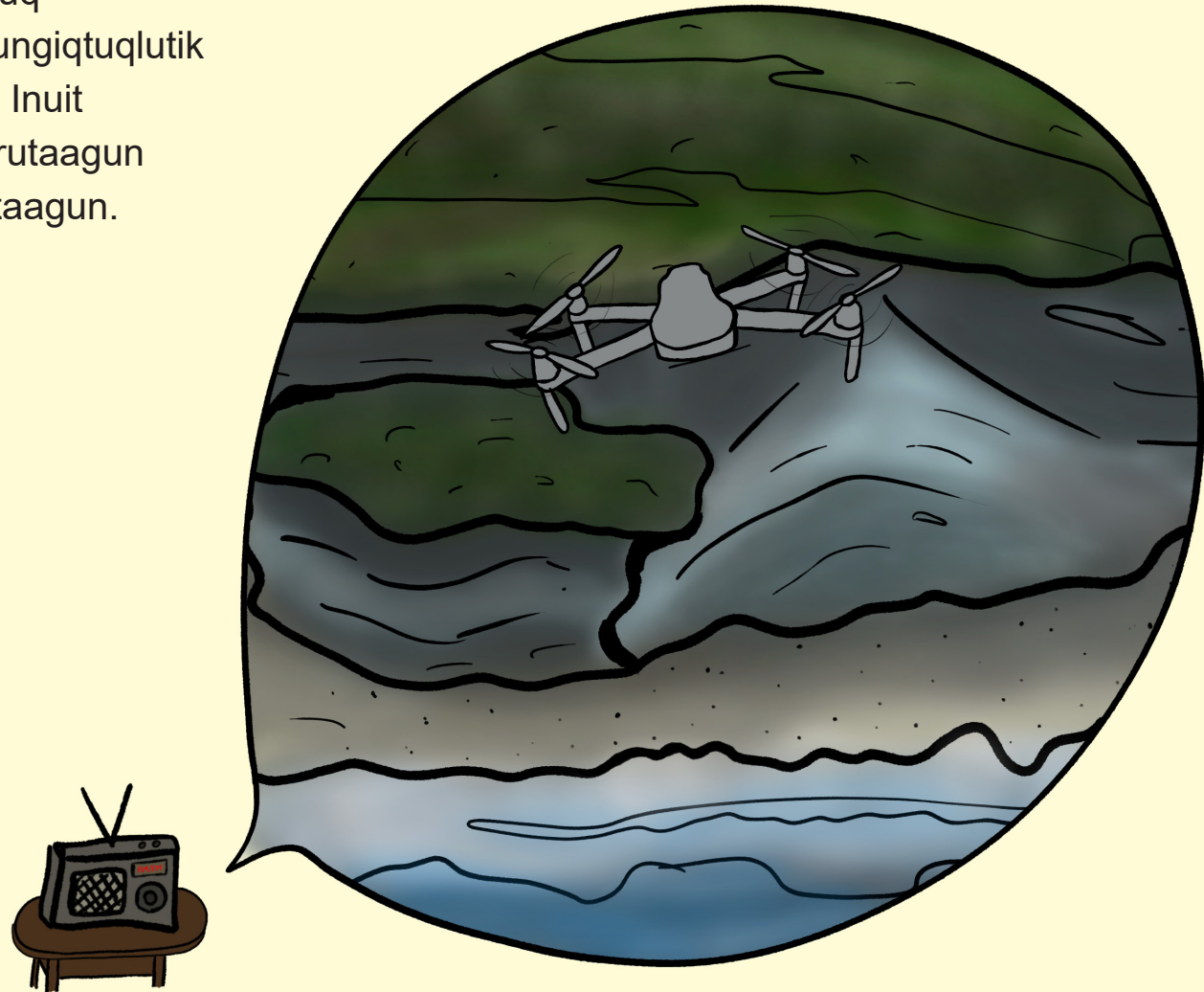
Ubluq Anaanagalu qitirusiqtuangni, tuktum imiranganik, mamarniqsanik muqpauyanik niriyuangni.

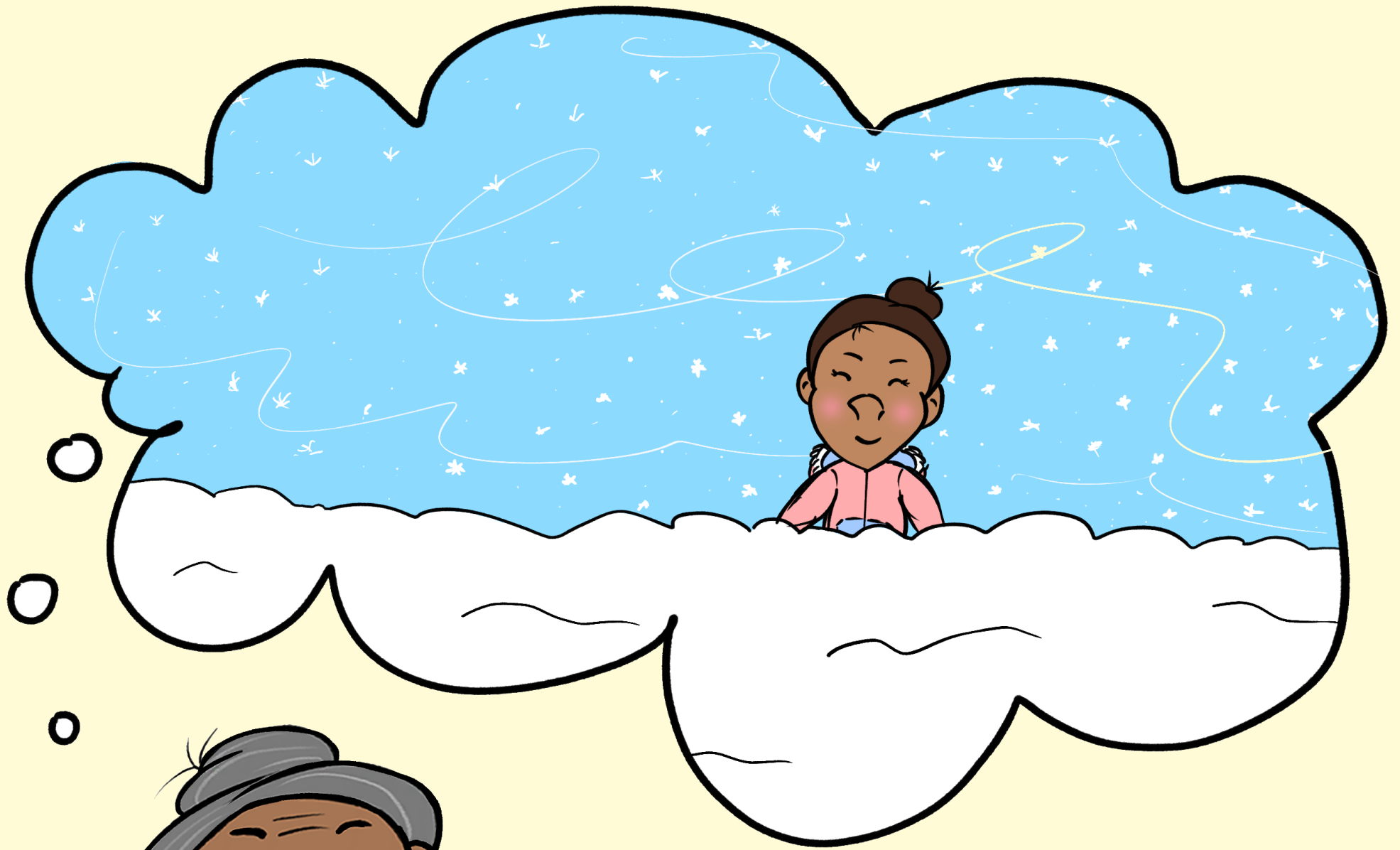
Naalautit tusarnaqtut. Naalausiqiyi tusarnaqtuq uqaqtuaq agliutiguuq silakkun aulayuq nunamin angalataq nunalu imarlu nautchiuqtaksanga nunaptingni.



Anaanaga uqallaktuq nakuuyuruuq taamna nutaaq pitqusi. Ikayuqtauniaqtuq tajva Inuit apiqsuutaitigun nunami nayuqtaptingni. Sivuniqsiyuami naalautitigun ilisarvingninlu silam allanguutaagun.

Silam allanguuta nalunaittuq takumagikput inugiaktut ilungiqtuqlutik ilitchuriniaqsimayut qanuq Inuit inuuniarvingni angalanniarutaagun silamlu nunamlu allanguutaagun.



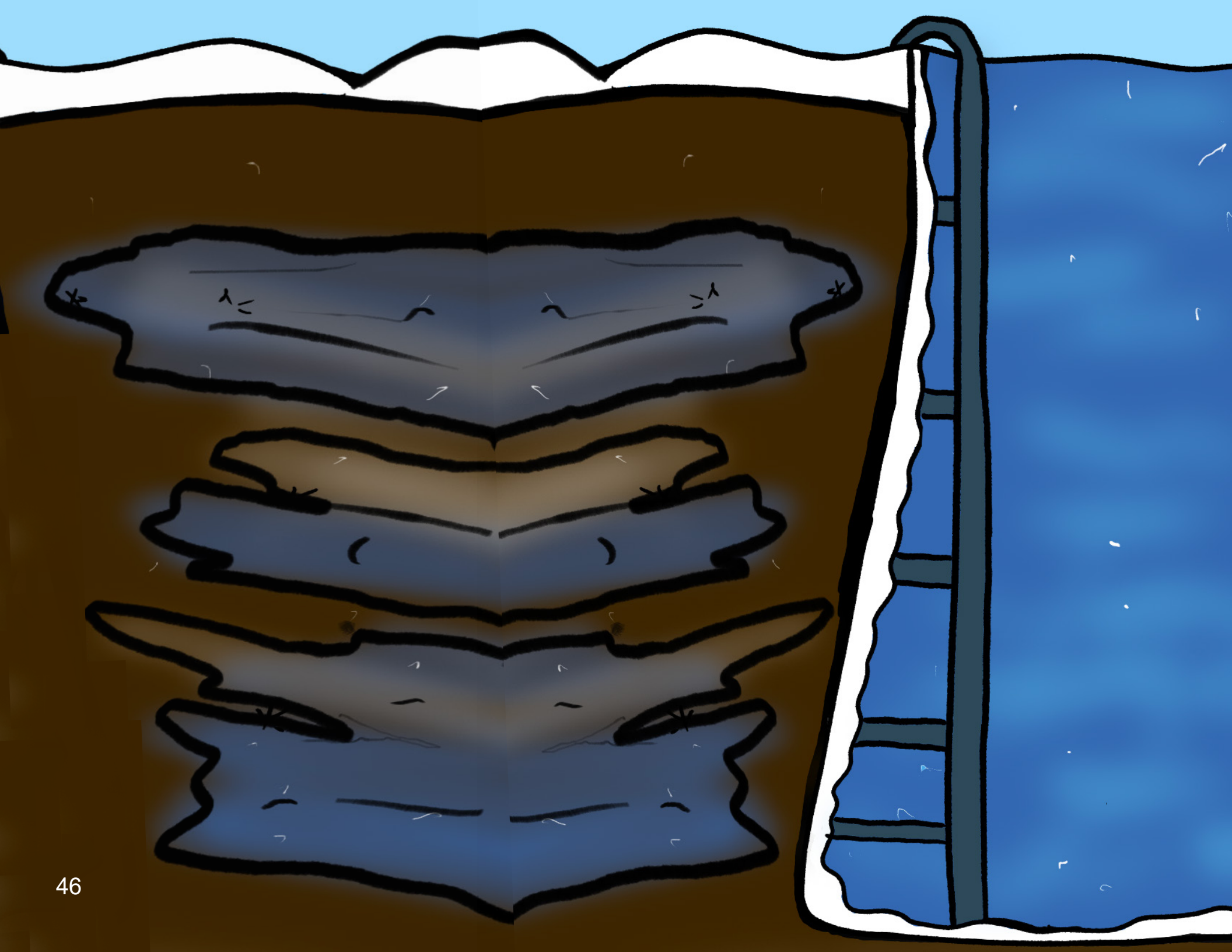


Taamna Anaanagalu uqariyaqpuk alianaittuq. Uqautiyaani apun ukiumi ingilraatun inriqtuaq. Aputikliyuaq qangma. Aputaiqpan nuna auyami panirniagaa qilamik. Qangmagaluaq ilanga nunam paniqtuaq takunaqiyuaq.

Nuna sukasibluni paniqsimaakirman sila allanguqtuaq qilamik, siku takumagikput nunam iluani auqiyuaq. Siku nunam iluani auqimayuaq.

Anaanaga nutaraugami. Nuna nivaklugu qiqitchiiviliuqpaktuat Inuit Taimmani.

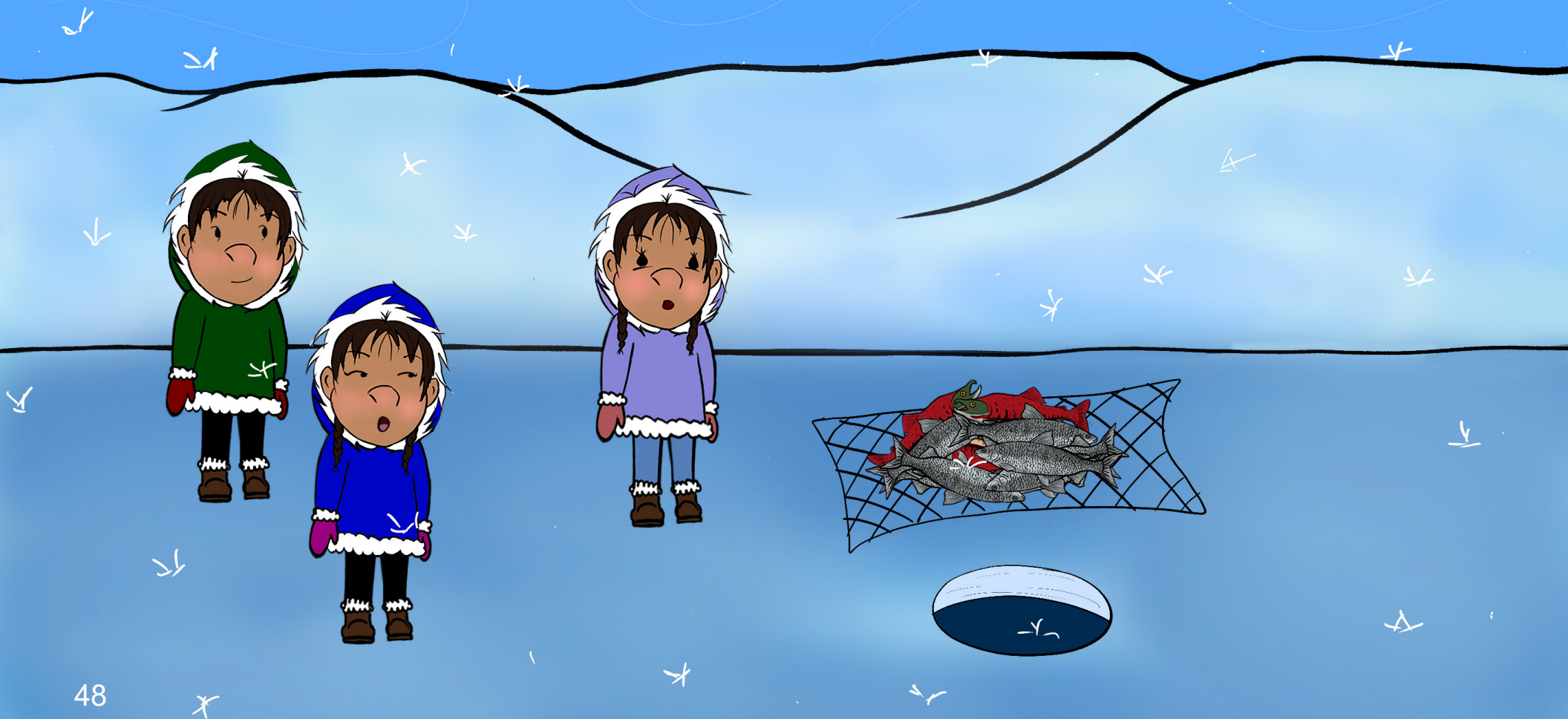






Quliaqtara ilisariapta nunamukluta qanikkun. Niriunginaaqtuanni kubyaaqputingni iqalukpingnaq napinnirman aanaakliit saniani.

Anaanaga quyatchaktuaq ilisarvipta aullaqtiinmatigut aglaan iqalukpingnanik tusarnayuitut niviaqsiugami Uummarmi.

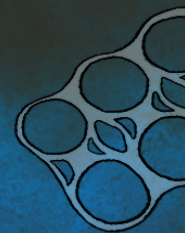
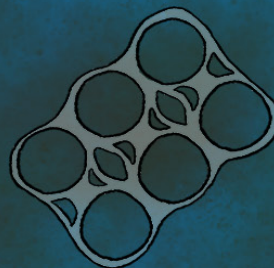


Uqallaktuaq tadvaguuq silam allanguqtuam tikitainni. Niryutit allangayut qainiaqtuat nunaptingnun.

Uqallautiyaani Anaanangma tadvaguuq malirutaksaqput taamna. Nautchiallu niryutillu nunaktik qimaklugu silam allanguutaa maliruniagait.

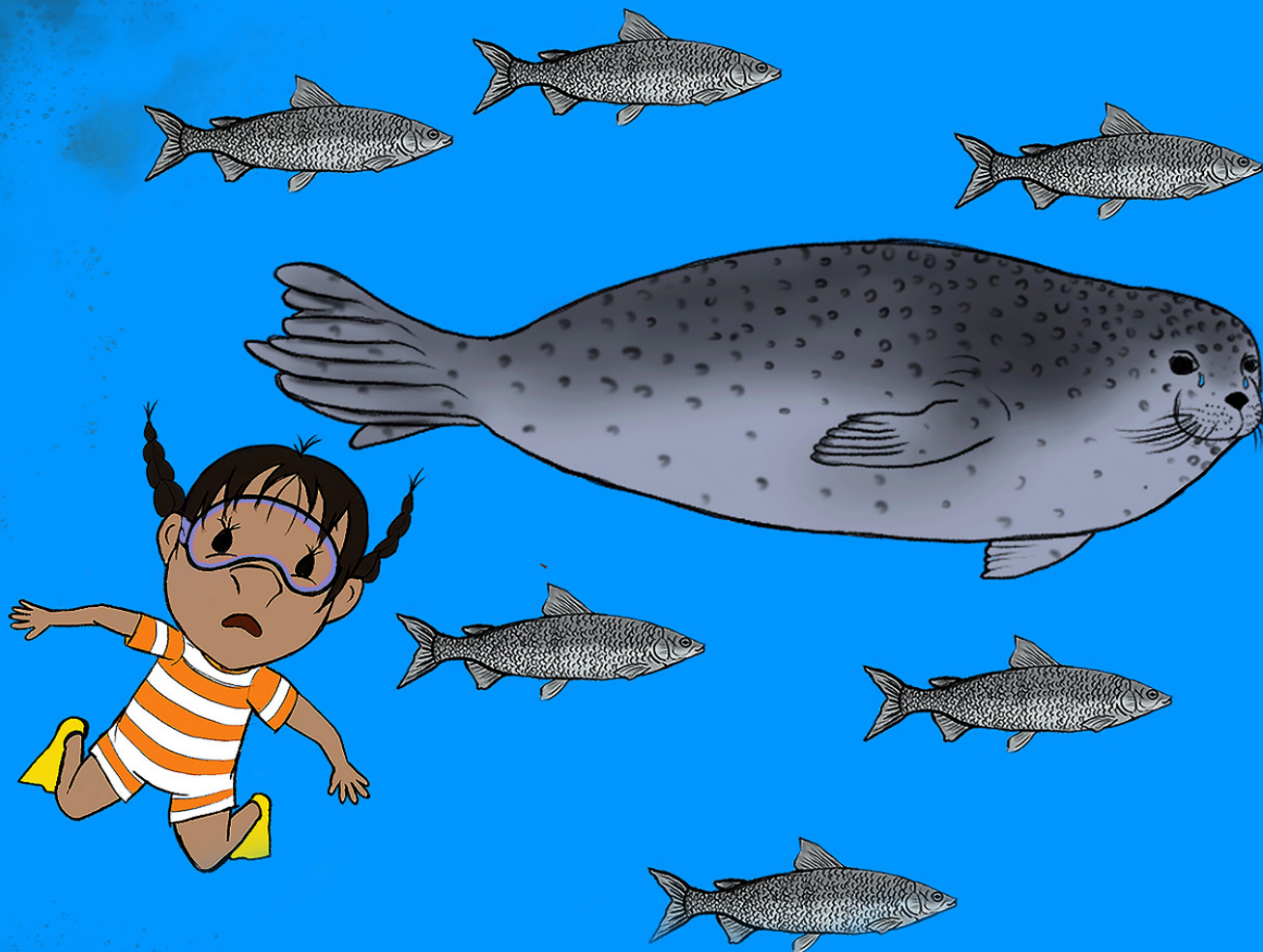


Anaanaga uqallaktuaq qanuq nakuutilaanga nunalu imarlu munaqqirikkainni. Munaqirikkuptiguguuq niryutit iqaluitlu inuummariksingniaqtuat inuutjutivut taimangaaniin. Tamaptaguuq ikayuqtigiituksauyugut taavyuma tungaanun.

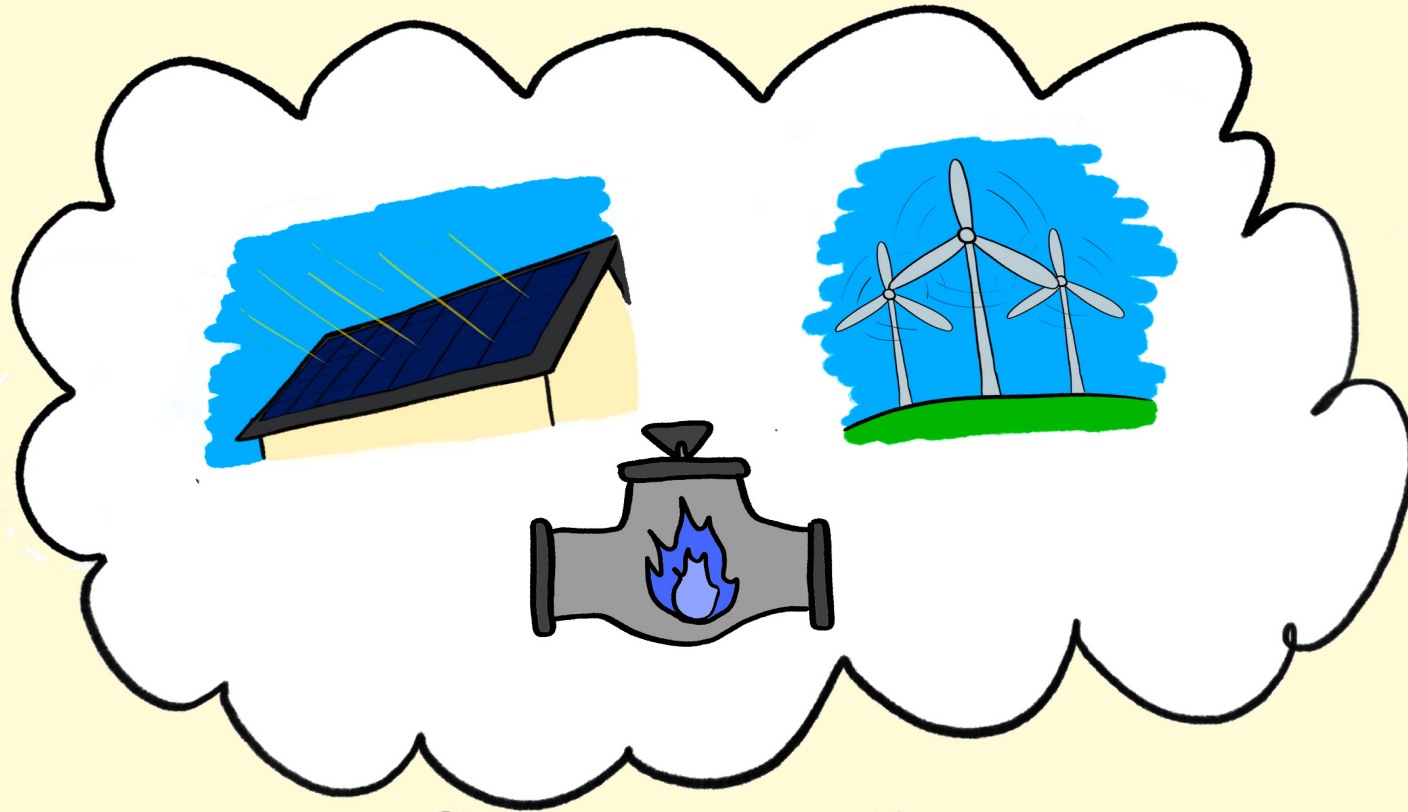


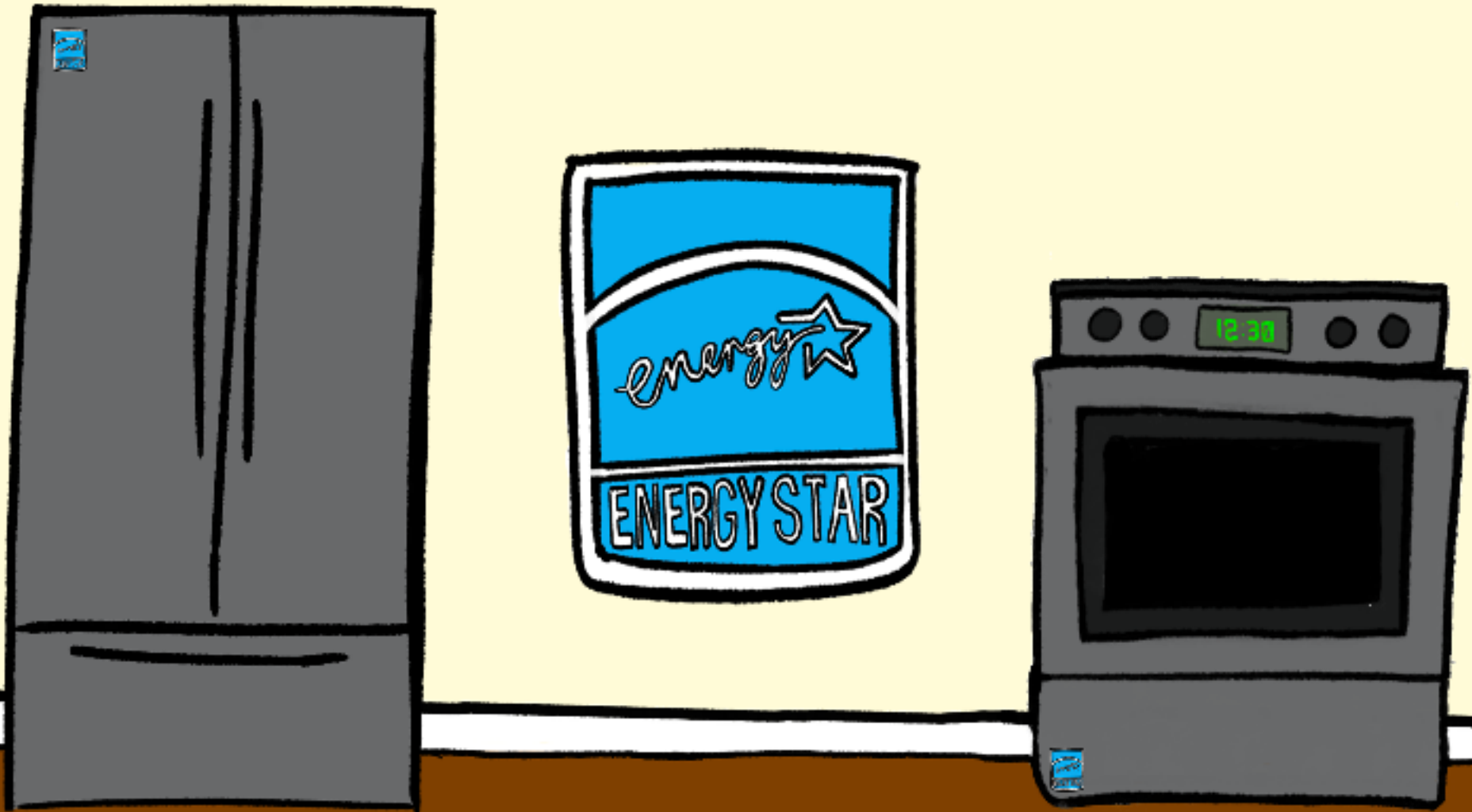
Nuna nayuqtaqput salumaiqpan niryutit nuuniaqtuat qinirlutik inigiktuanun.

Uqallautiyaani ilungiqturluta sivunniqubluta nayuqtaqput salumatqublugu.



Anaanaga apiriyara suumangaata taapkuat nungulaituat suangatit. Quliutiyaani aturnaqtut allagiit suangatit uquat, siqiniq, anuri, nuna, imaq quyallitauniaqtuat inuuniarvipingni. Anaanaga uqallaktuaq tamatkuat quyallitauniaqtuat siqinrum suangataa sivunniuqtaksaraluaqput Inuvingmi siqiniq nipiyuittuami auyami.





Anaangaga uqallangmiyuaq inugiaktuniguuq suangatilik atuqpalaarnaittut. Udjiqtuqubluta takupkagaani anaangma nutaanik niqliurutinik iglumini.

Quviagivialukkiga ilisaqtuni. Apiripsaaqtinnagu Anaanangma siqinruyaq takugamiung anuraatka atitquyait ilisarvingmuqublunga aviluraun nibliqtinnagu.





Aglakti



Corrine Bullock, Aglakti

Corrine Bullock Inuvialuuuyuq. Amaamauyuq, paniruaqtuq, aniqatilik, tuvaaqatilik, inrutaalulik. Una unipkaa q inmilu paniitalu Anaananilu uqausiriyaa. Corrine isumagami naalautit quyallitauvaktuat. Nutaqallu angayuqaatiklu avanmun uqaqatigiiktuat tusaamagainni allat Inuvialuit maliruniagait.

Aglauyaqti




Tyra Cockney -Goose, Aglauyaqti

Inuvialuk Tyra inuguqtuaq Inuuvingmi, NT. Ilaruaqtuq sapiqsaitunik aglauyarnikkun allaniklu sunikliqa. Isumagamili uqausiqpullu pitqusiqpullu ulapqungitkait, quyasuktuq ikayuqtaugami savaamigun. Tyra isumayuaq uvuuna taiguaksakun inuuqatini sivuniqsiniaqtuat Inuvialuit pitqusingingit.

Aubrey Anaanani takuyaqtuga qitirusirnaqqimman. Quliaqtuayuniqsaq Uummarmi. Uqaqtuak nunakkun anaanani niviasiqsiugami qangmunga nuna allanguqtilaangagun.

Sila allangurman nuna allanguqtuaq. Aubreylu Anaananilu uqaqtuak tadjvaguug allanik nutaanik aullatinik suangatnik sivunniurnaquiyaq.

Una taiguaq aglauyaqtaq Inuvialuit savaktangat. Ilitchuritqulugit tamarmik suangatnik allanik Inuvialuit Nunangani. Una taiguaq aglaktaq nukatpiqat ikayuqublugit. Sivuniqsitqublugit pitqusiptigun, uqausiptigun, nunaptingni.

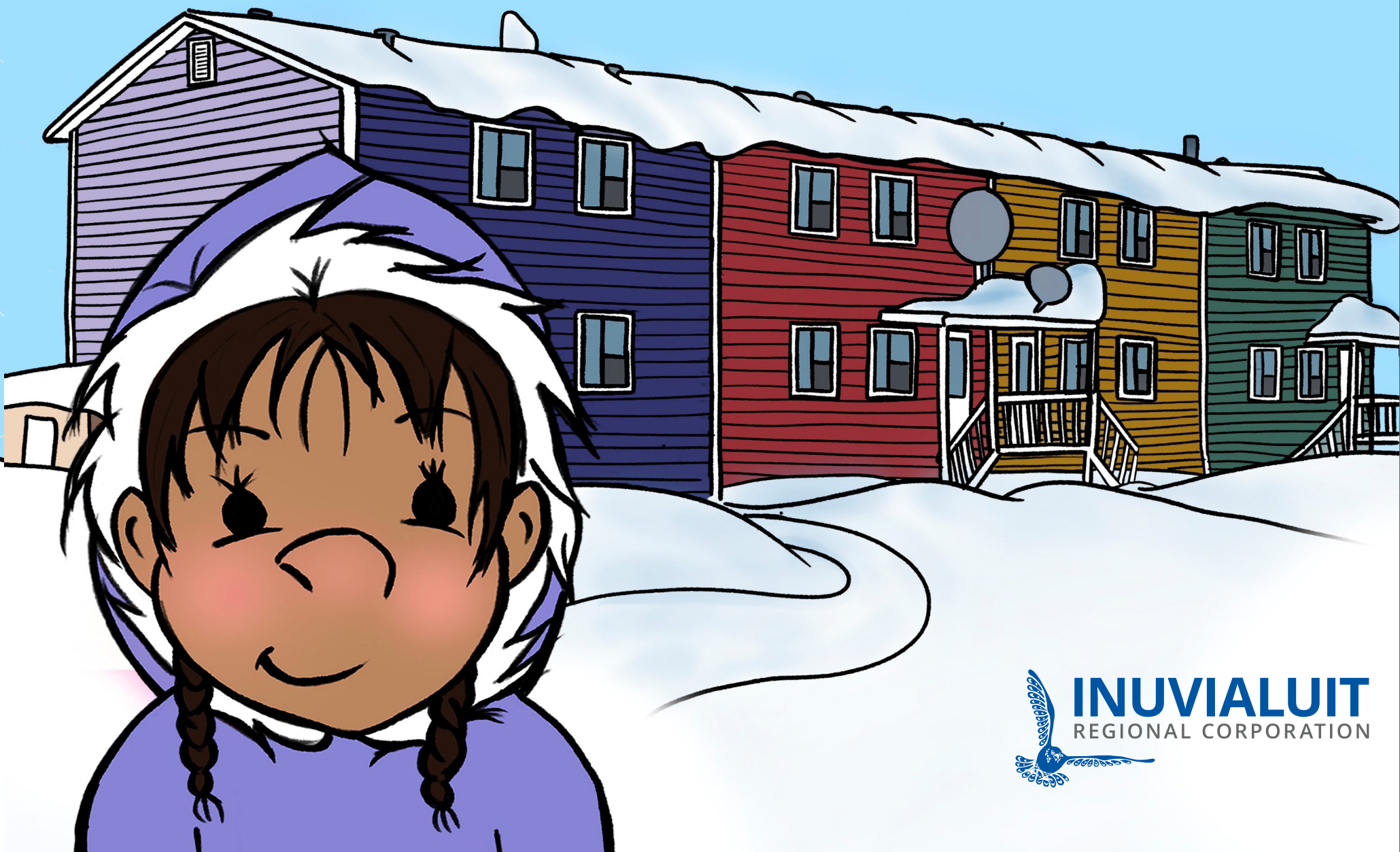
 Natural Resources Canada Ressources naturelles Canada

Canada 

 **INUVIALUIT**
REGIONAL CORPORATION

Huangautikhaun Hilaptingnin

Titirraqtaa Kunnana Bullock
Titirauyaqtain Nogasuq Cockney-Goose



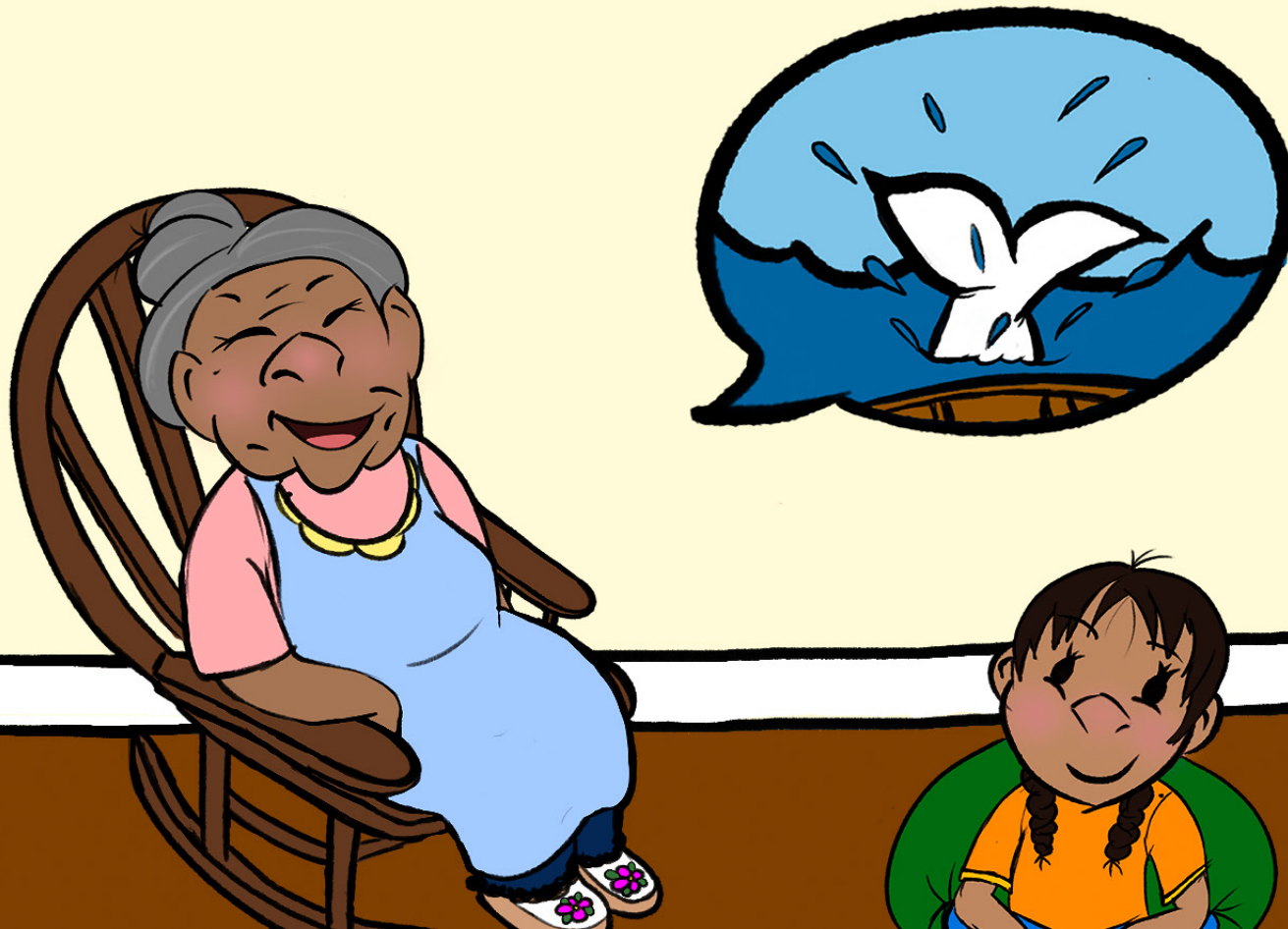
Audiobook Index

Audiobook Reader: Helen Sanikpiaq Kitekudlak

Page Number	Start Time
61	0:20
62	1:10
63	2:00
64	---
65	3:10
66	---
67	---
68	4:15
69	5:00
70	5:45
71	6:45
72	7:15
73	8:00
74	8:50
75	---
76	9:20
77	10:25
78	11:25

Ananaga unipkaaknikkut ayuilluaqtuq hamani Uumangmiuni. Ikhivaplunga, naalagaarumayuktara ikaaknini amihuni. Kiuninnaqpektuk apiriraanapku, apiqqutitka amigaitkaluaqhutik.

Piqpagiyatka tahapkuat unipkaaraangami qangagaaluk nutarautilluni inungulirami tarriup hinaani nunaani Tuktuyaqtuumi. Nuna tahamna Uummangmiunit qulaaniittuq Inuvium, qaninaani qilalugakhiuqviptingnit.



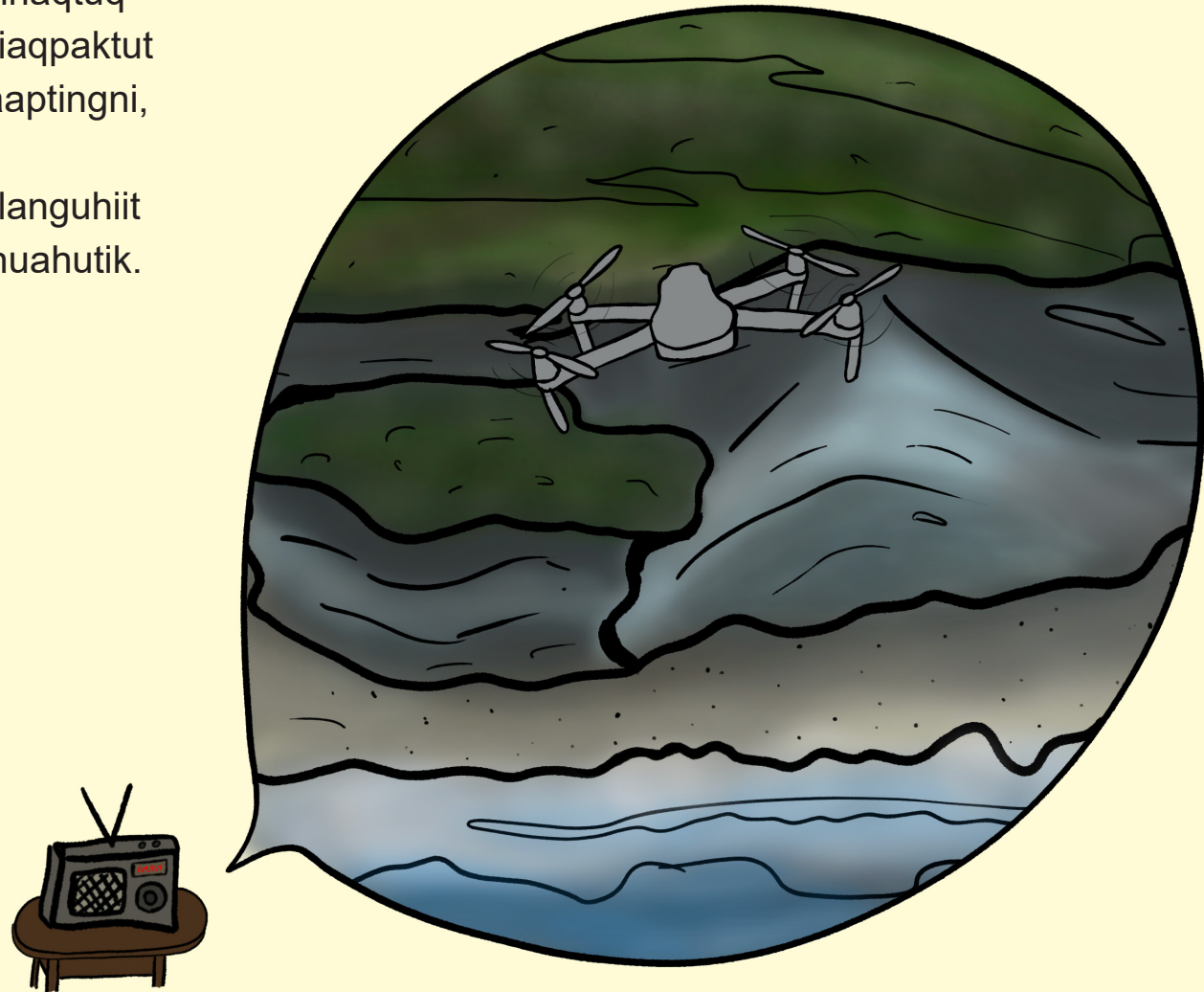
Ublumi kitiqiyaktuqhimayunga anaanamnun, Ikhivapluta tuktumik imiraqtuktugut, muqpauyiuqtaaniklu mamalluaqtumik nigiyugut, naalauttit tuhangnaqtut.

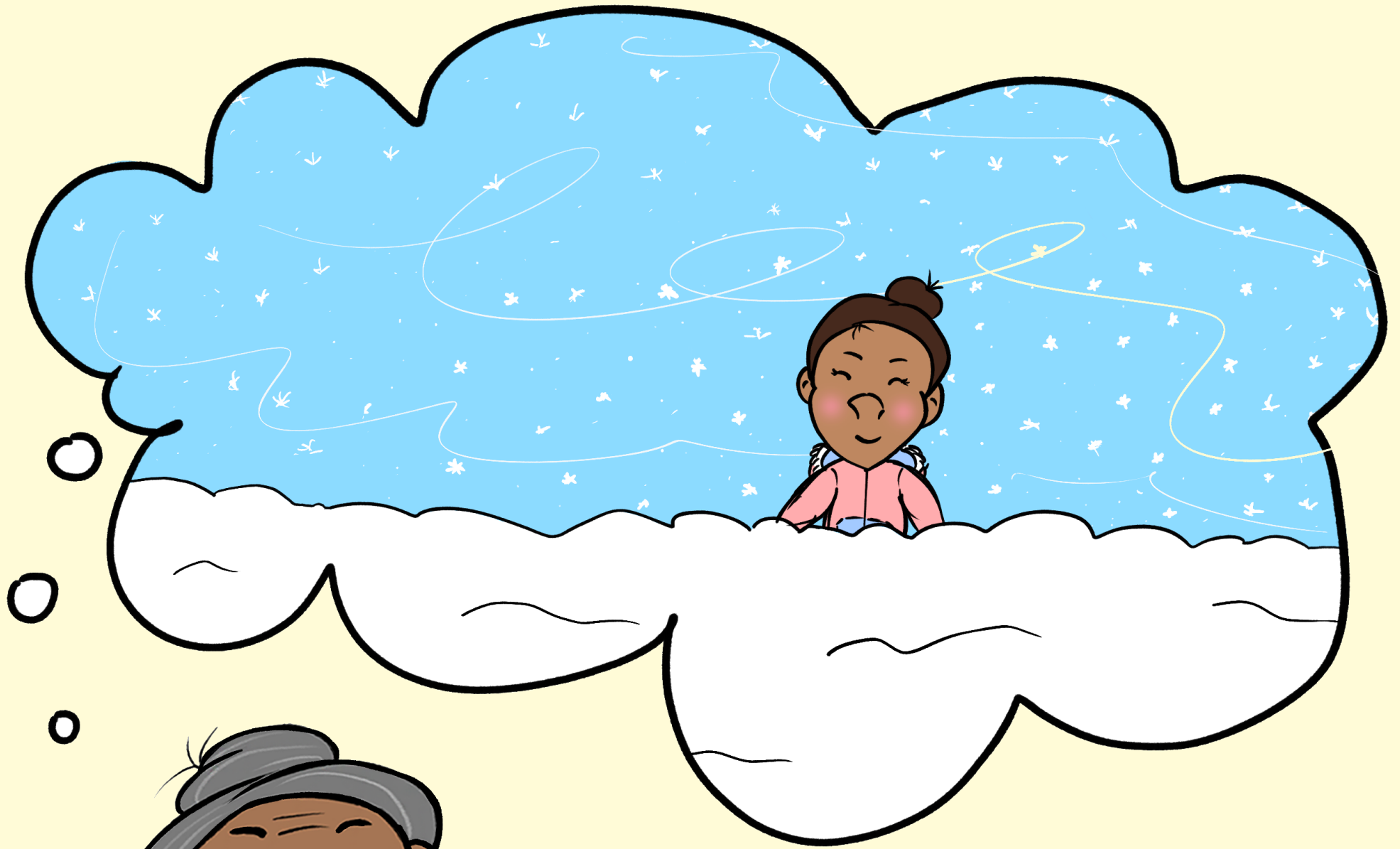
Naalaunmi uqaqtuq pivalliyutainnik tingmihuutit ajiliuqpaktut atuqtaunahuangmata ukiuktaqtun nunaanni, takuungnahuaqhutik nunaaniklu, imaanniklu.



Anaana uqaqtuq tahapkua nutaat havautit ikayuutauniaqtut apiqquutivut kiuniatait nunapta aallangutainnik. Ilihimayunga pivalliyunik uqaqpagainnik ilihaqtamninlu Ilihaqvingmi, uqariyait tahapkua, uqaqtait nanapta aallangutait, nuna uunnaktiqpalingman.

Nunapta aalangutaa takunnaqtuq tautuktaqut, Inuit havakpiaqpaktut nanihinahuaqhutik nunallaaptingni, mihingnaryuangittaangani aalanguutaa qanuqtullu allanguhiit maligutikhainnik nanihinahuahutik.



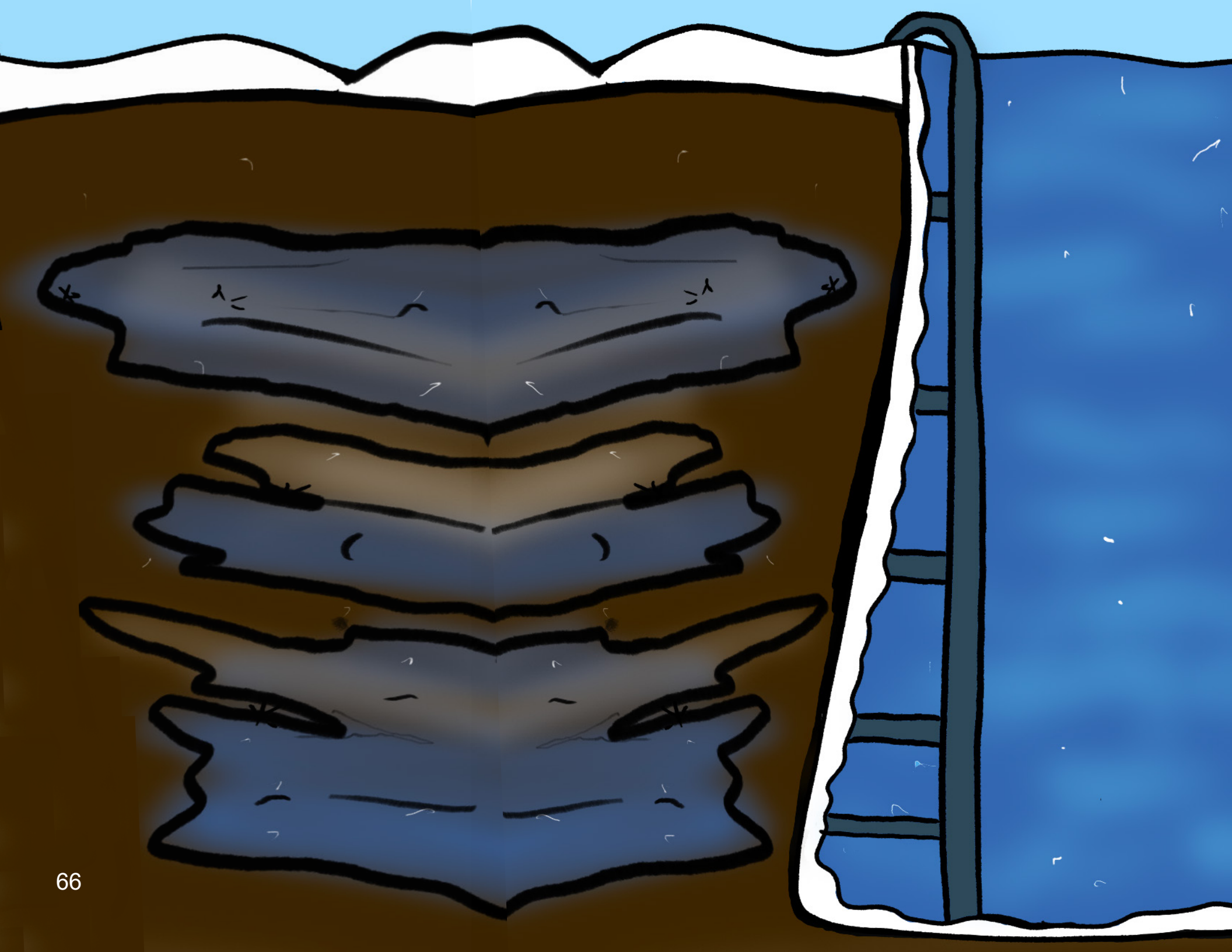


Tahamna ihumagiyaqquq uqariliqtaqquq anaanagalu. Uqaallautiyanga ukiumi qannilluaruikpaliqtuq, taimatun aputiqalluangnittumik nuna paniinnaqpallqtuq qilamik auyami, nunam ilanga paniqtityuaqhugu.

Nuna paniqtqipalliangmat qilamik, hilakputlu aalanguqattaqhuni qilamik, nunapta qiqumania aukuqpaligtuq.

Anaanaga nutarautillugu qiqumania auktuyuittuugaluq, algakpaktullu qiqittiivikhamingnik auyami tutquumavikhamingnik.

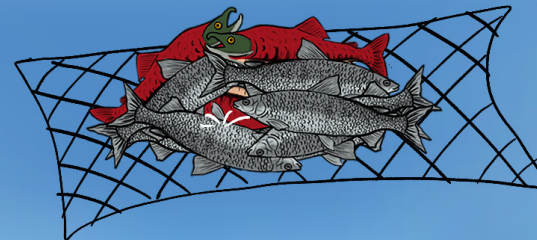






Unipkautiyara ilihqaatitkallu nunamun aullautiptingni quqluktugut iqaluklukmik amuhigapta kuvyanit kuvyaqtuqviptingnit kapihiliknik kuvyagtuqhuta.

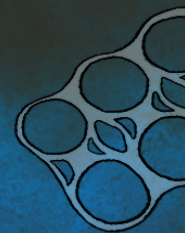
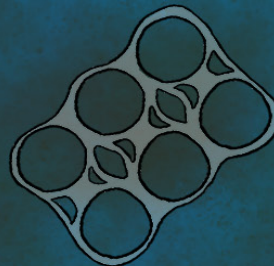
Annanaga quviahuktuq ilihqvipta ayuihautiyaatigut kuvaqtungnikkut, kihimiguuq iqaluklukmik tuhangnayuittuq nutarautilluni Uummangmiuni.



Uqaqtuq anaaana hilaapta uunnakpaliangman takunnahivallianiaqtut uumayut aallangnayut nunaptingni, ugaallautiyanga inuuhiriliqpallianiaqtaan nauttiallu, angutillu tikitpalliaganata aimavingmingnit hamunga qinikhiaplutik nauvalliarutikhamingnik inikhamingnik nalvarumaplutik.

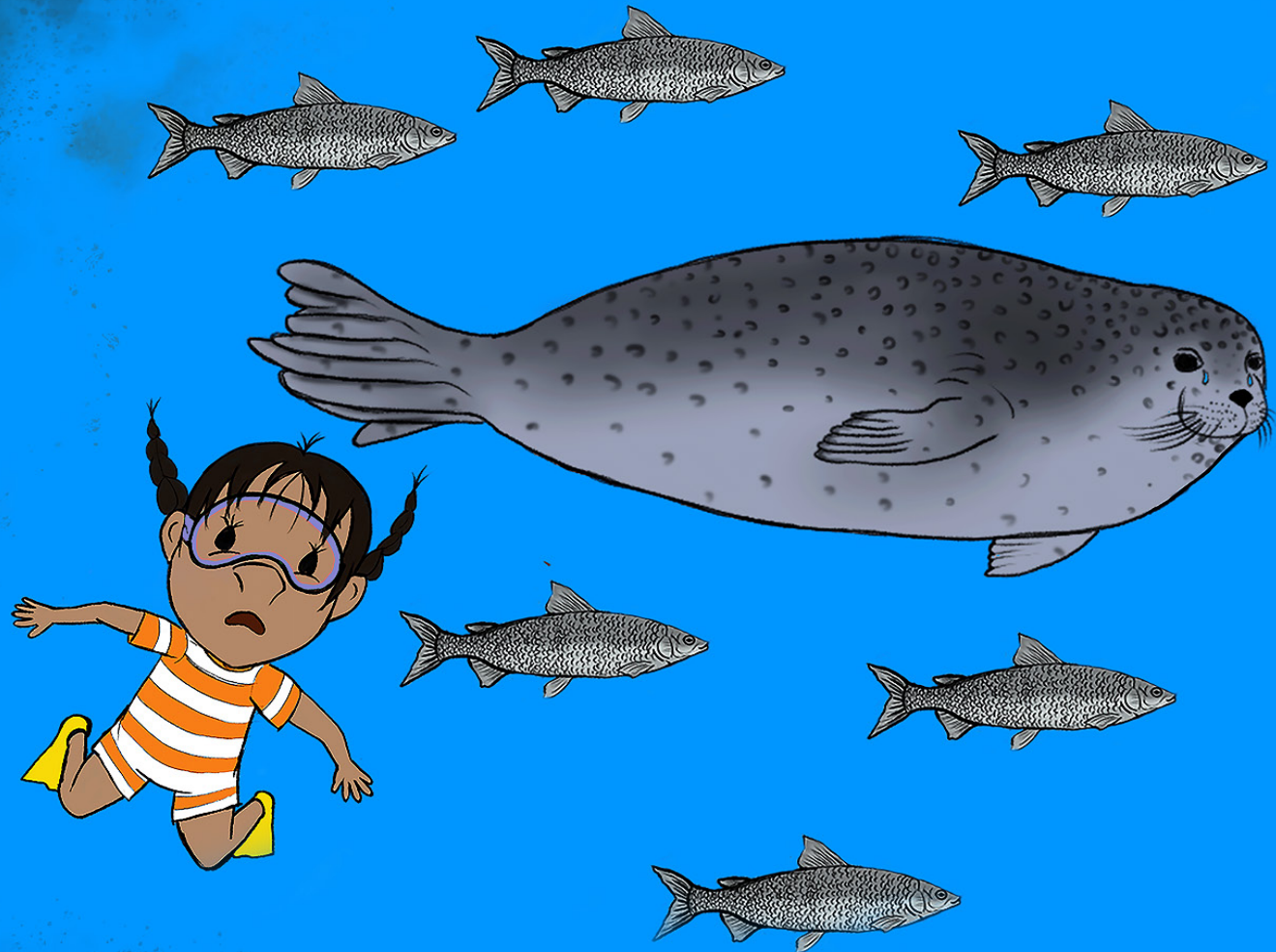


Anaanangma uqautiyanga piuvialuktuq tahamna nunapta munarijutaa, uvangallu inuhaarutitkalu munariniaaptigu nunakpullu imaqpullu. Uqaalakhunillu nunakpullu, imaqpullu halumayukhat angutivullu, iqaluutivullu inuuniangniit nakuuqublugit, inuujutivakkaptigit qangaraaluk taimangaaniit. Uqaqhungillu halumaiqtailingnik nunaptingni Inuit tamaita havaangat, tamapta halumanahuaqlugu havaakput.

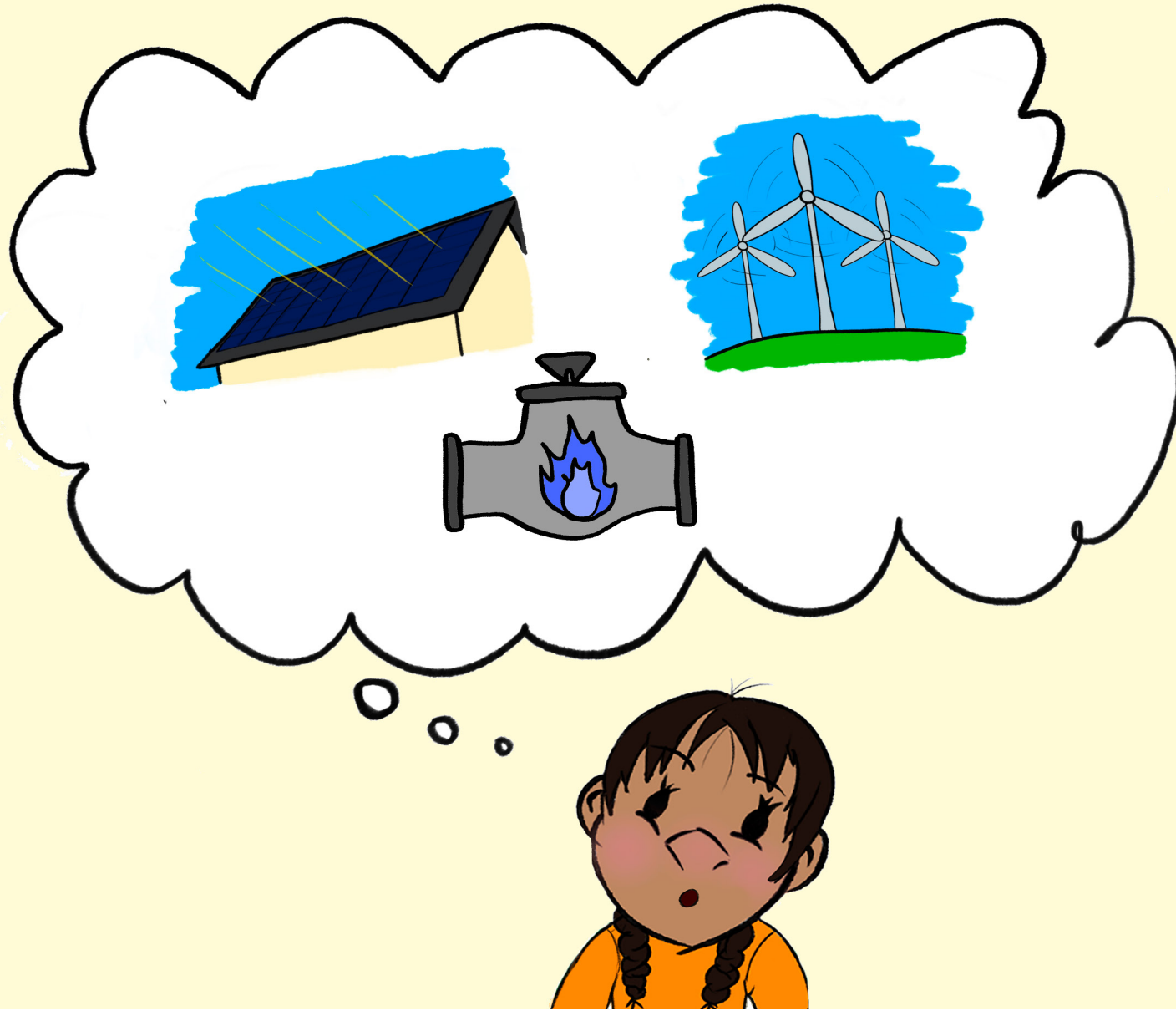


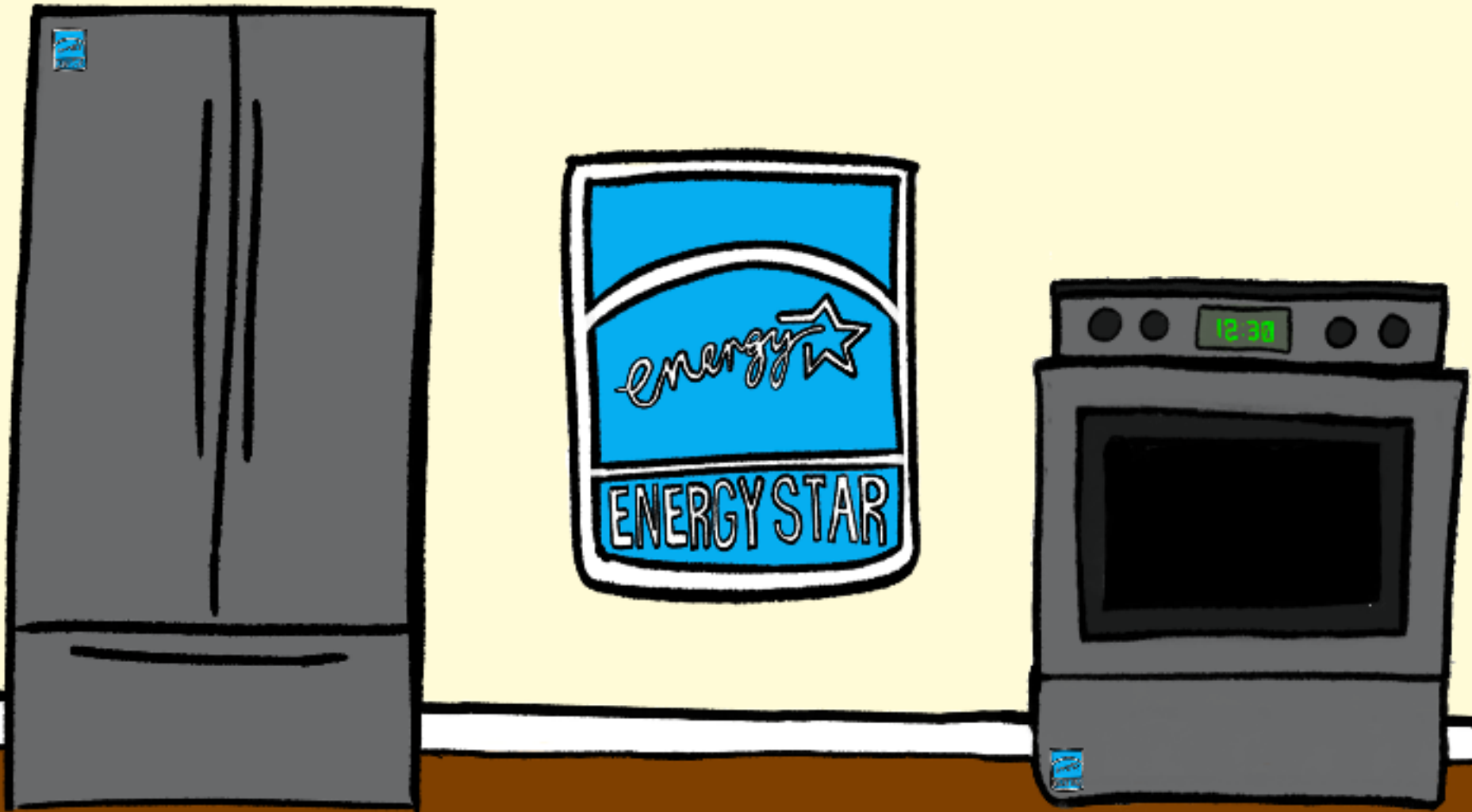
Halummairutit qayangnaqtut angutit inuuniaviktik halumairaanat
ahinun nuutpaktut inuuniarumaplutik halumaningmi.

Uqautiplunalu nanihinahuapakluta, qiniqhimaluta nutaanik
nakuuyunik aulatjutinik nunakput halumayaanani.



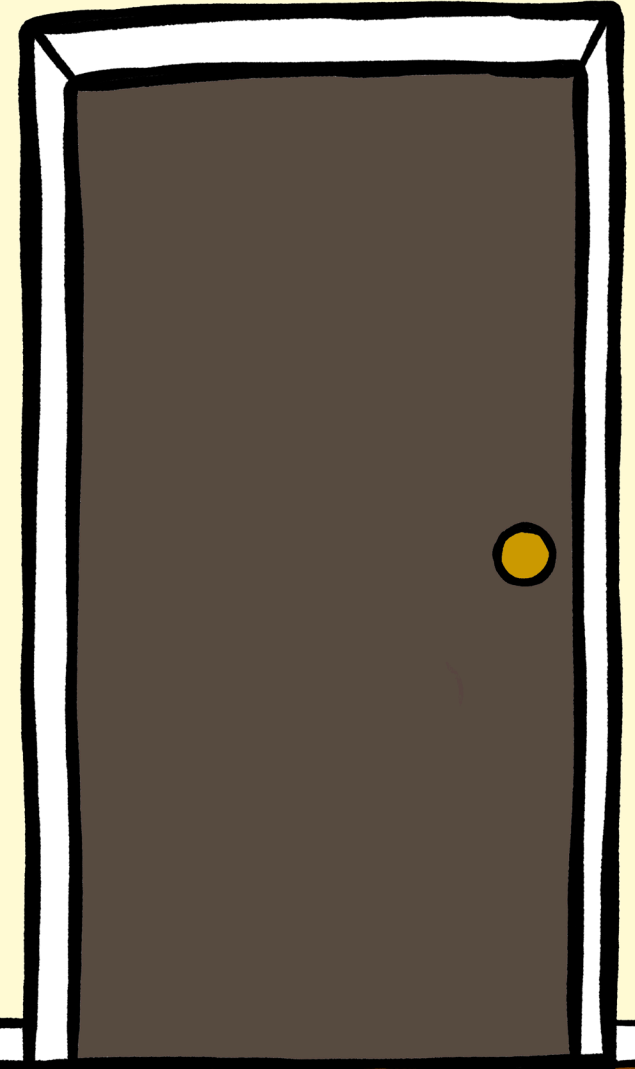
Anaanaga apiriyara hunattauq nutaanguqtaaqut aulatjutit? Uqaalautiyanga aulatjutit aallatqit nakuuyut, tahapkua anuri, hiqiniq aulapkaittaaqut aimaviptingni. Anaanaga uqaqtuq ihumamini nakuugiyait tahapkua hilainnaqmin aulatjutit hamani Inuvikmi, taimaa auyaami ublut hiqinnaraaninangmat ubluraaluk.





Anaanaga uqaallaktuqlu, Inuit uuktuqpaktukhat qanuq atuluangitlutik aulapkaiyiniq hilaptingni nakuungitmata. Atauhiqtauq taamna uqautaa, ilaaguuk Inuit uuktuqpakkumik atuqpalangitlugit aulatjutit, nunaptingni nakuungittunut. Anaanangma takupkaktanga nutaat Igaviit niuviqtani atulluangitut nakuungittunik aulatjutinik.

Piyummaarumaliqtunga ilihaarumavalliarumayunga, kihimik apirinahuaqaqhugu, anaanaga hiqinnuyaq
ilitturigamiuk atigitquyanga, ilihaqviliaquyanga hivayaqtinnagu ilihaqviup hivayautaa.





Titiraqtaa



Titiraqtaa, Kunnana Bullock

Tamna Kunnana Bullock, Inuvialukni ilauyuq, amaamauyuq, paniuyuq, nukauyuq, aliqauyuq, aippauyuq, innutauyuklu. Hamna unipkaak uqauhigivaktainnik inmilu, paninilu ukiuni qaffini aanaanangmingnun. Kunnana tahamna piutquyaa ilihimannangmat naalautit tuhangnaqtillugit uqauhiptigut atuqpaktugut nutaqqallu, ataattavutlu, anaanattavutlu unipkaaqtigigangnaptigit, aalalu Inuvialuit unipkaamingnik unipkaaqlugit.

Tatirauyaktia



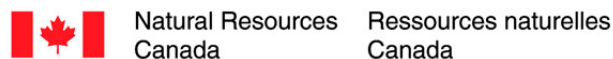
Tatirauyaktia, Nogasuq Cockney-Goose

Inuvikmi inuuhimayuq, tamna Nogasuq Cockney-Goose Inuvialungni ilauhimayuq, Ilaqaqtuq titirauyayuktunik titirauyayukhunilu aallaniklu havakhuni. Nogasuq uqauhingminiklu, pitquhiiniklu aulapkaiyumavaktuq. Quviahuktuk hapkunani ilaugami. Pivalliaquyait taigualiuktut, uqamaakpaqublugitlu aulapkainnikkut Inuit qauyumayainnik.

Kunanap anaanani pulaaqtaa qitiqqaqnaqhingman. Anaanak unipkaaluvialuktuk Uumangmiuni Inuvialungni. Kunanap, anaanaklu uqaqatigiiktuk qanuq nuna aalangungniagutaagut, anaanaata nutarautaanin.

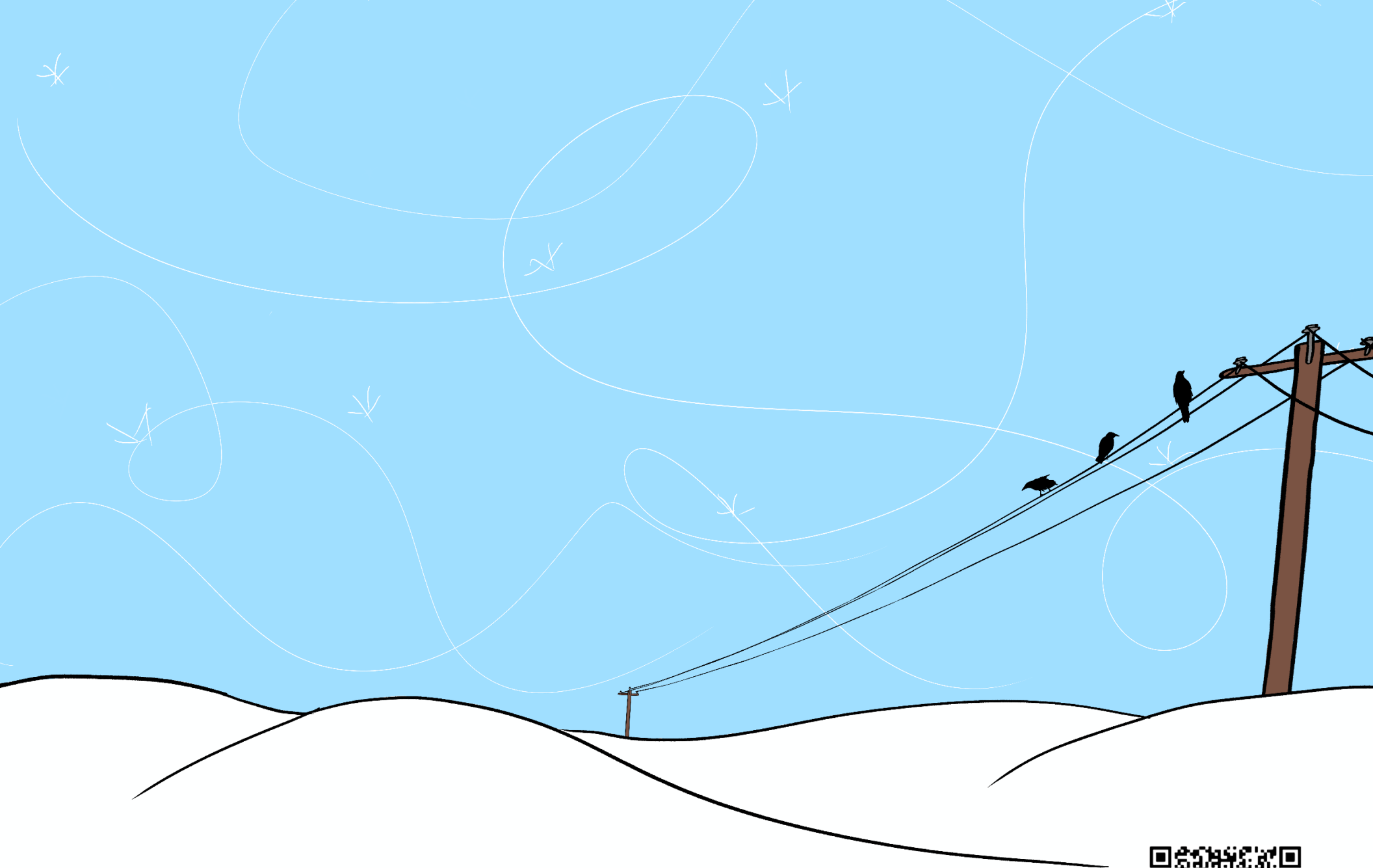
Nuna aalangungman, hila uunnakpaliangman. Kunana, anaanaklu uqaqtuk huuk nanihihahuangnik tahapkuallu hilap atutqiqtauktaaqutut piutqiyat.

Taiguak hamna titiraqhimayuq, titirauyaqhimayuq Inuvialungni ilauyuni ilituripkaiyiniik taiguangnikkut Inuvialuit nunaqaaqqaqhimayuni. Taiguap haffuma hivumuujutikhaa pitquhiitigut, uqauhiitigut, qanuklu hivumuutikhat, ilituripkangnahuahugit ilihimaliqtainnik iningnikhaanilu, inuhaanilu Inuvialuit nunaanni.



Canada






Scan this QR Code with
a tablet or smartphone
to access the audiobook
recordings online.



Aubrey visits her Anaanak for lunch. Anaanak is the greatest Inuvialuit storyteller in the whole Mackenzie Delta. Aubrey and Anaanak talk about how the land has changed since Anaanak was a little girl.

Changes to the land have happened because of climate change. Aubrey and Anaanak talk about why research and renewable energy is important.

*This book was written and illustrated by Inuvialuit to promote energy literacy in the Inuvialuit Settlement Region (ISR).
The goal of this book is to facilitate culture, language, sustainability, and knowledge transfer between elders and youth in the ISR.*

 Natural Resources Canada Ressources naturelles Canada

Canada 

